

GHOST IN THE SHELL

STAND ALONE COMPLEX



EPISODE 1: SECTION 9

001

GITS / SAC / E1:S9

YU KINUTANI

SHIROW MASAMUNE
PRODUCTION I.G

THE GHOST IN THE SHELL

STAND ALONE COMPLEX

EPISODE 1: SECTION 9

001

Yu Kinutani

Translation by
Andria Cheng

Adaptation by
Michael Braff

Lettered by
North Market Street Graphics



Ghost in the Shell Standalone Complex 1

KODANSHA COMICS Digital Edition

The Ghost In the Shell: Stand Alone Complex: Episode 1: Section 9
copyright © 2010 Yu Kinutani © Shirow Masamune-Production I.G/
KODANSHA

English translation copyright © 2011 Yu Kinutani © Shirow
Masamune-Production I.G/KODANSHA

All rights reserved.

First published in Japan in 2010 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic Publishing rights for this English edition arranged through
Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or
by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha Advanced Media, LLC,
San Francisco.

www.kodanshacomics.com

ISBN: 9781682334522

Digital Edition: 1.0.0

Translator: Andria Cheng
Adapter: Michael Braff
Lettering: North Market Street Graphics

CONTENTS

Honorifics Explained.....v

*The Ghost In the Shell: Stand Alone Complex:
Episode 1: Section 9.....1*

Bonus Section.....240

Translation Notes.....248

HONORIFICS EXPLAINED

Throughout the Kodansha Comics books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Kodansha Comics not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Kodansha Comics books.

- san*: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., or Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.
- sama*: This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.
- dono*: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.
- kun*: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

-chan: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

Bozu: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms “kid” and “squirt.”

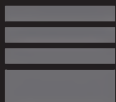
Sempai/

Senpai: This title suggests that the addressee is one’s senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as “sempai.” It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

Kohai: This is the opposite of “sempai” and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

Sensei: Literally meaning “one who has come before,” this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[blank]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one’s name without an honorific. But when that intimacy hasn’t been earned, it can be very insulting.



Ghost in the Shell
Stand Alone Complex
Episode 1: Section 9
Yu Kinutani



—

—



—
—



—

001



THE GHOST IN THE SHELL

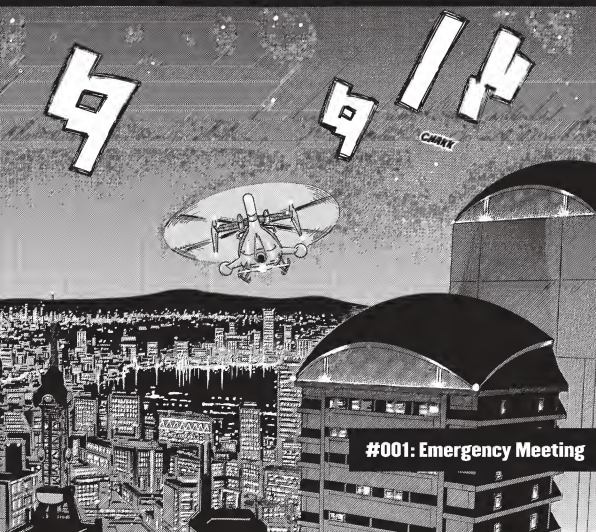
STAND ALONE COMPLEX

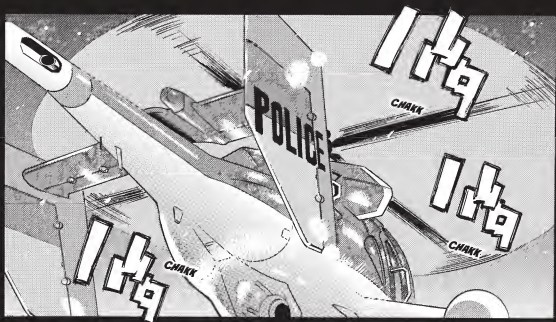
EPISODE 1: SECTION 9

001

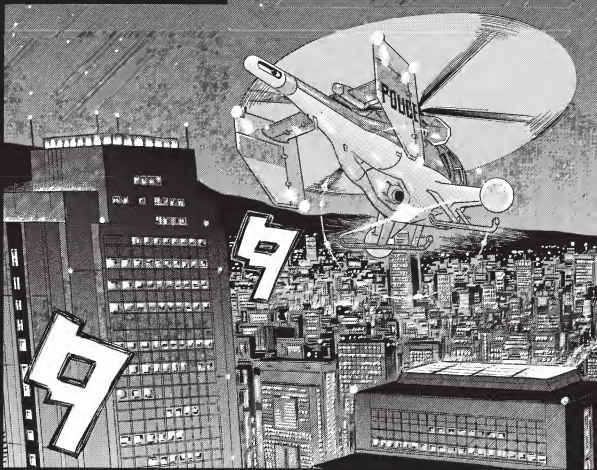
| | | |
|---|------------------------------|-----|
| C | # 001 Emergency Meeting | 005 |
| O | # 002 Surrounded | 040 |
| N | # 003 Move In | 060 |
| T | # 004 Launching Attack | 080 |
| E | # 005 Search Initiated | 100 |
| N | # 006 Loose Cannon | 120 |
| S | # 007 Searching for Evidence | 140 |
| | # 008 Blind Spot | 160 |
| | # 009 Classified | 180 |
| | # 010 Impostor | 200 |
| | # 011 The Truth | 220 |

IN A TIME WHEN CONSCIOUSNESS
CAN BE DIGITIZED AND UPLOADED TO THE
NETWORK, ONLY THE "STANDALONES" REMAIN
OUTSIDE THE SYSTEM.

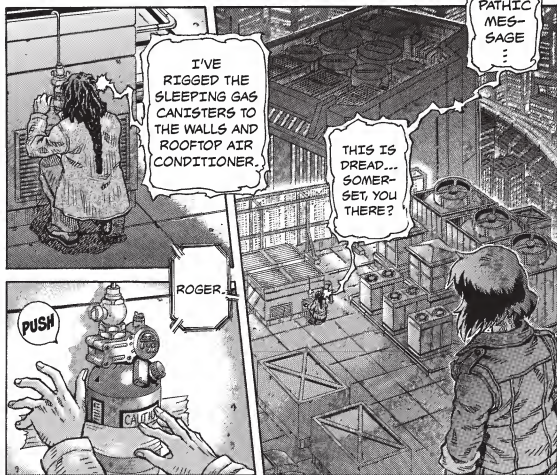


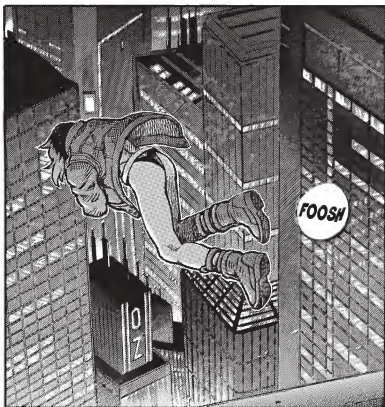


NEW PORT CITY

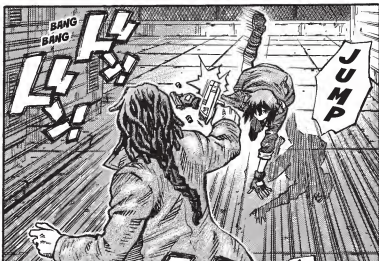
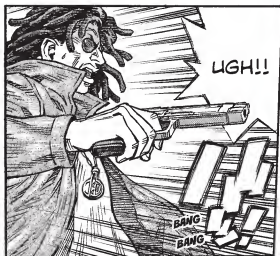




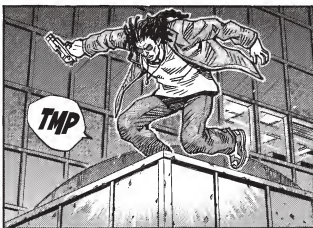
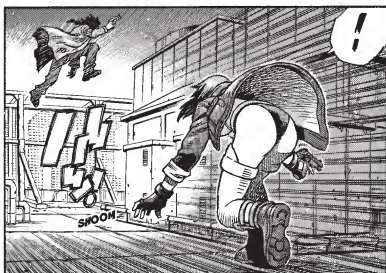


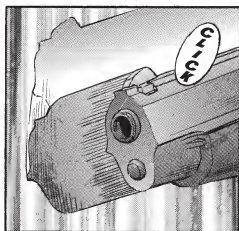
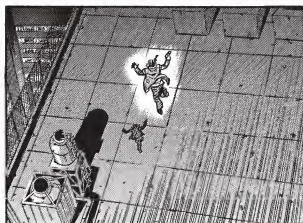
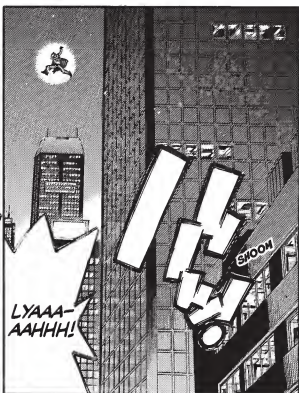


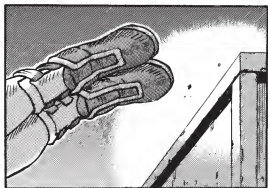


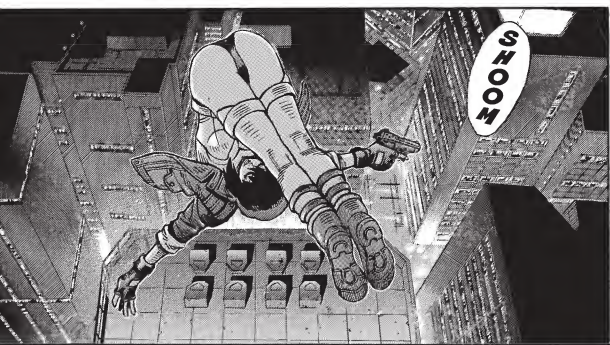
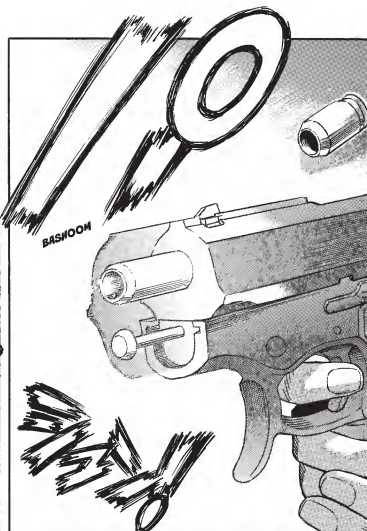


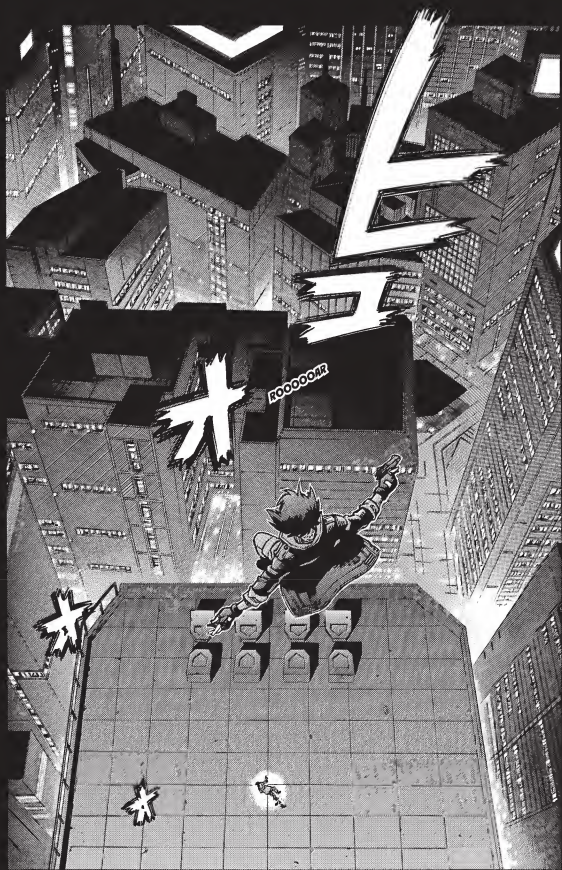


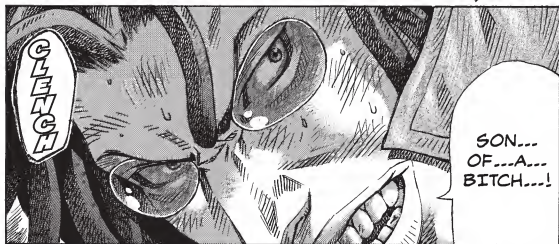














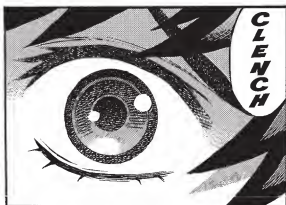
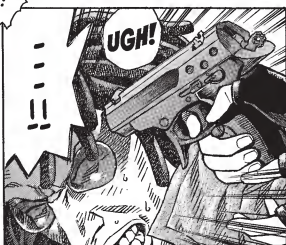
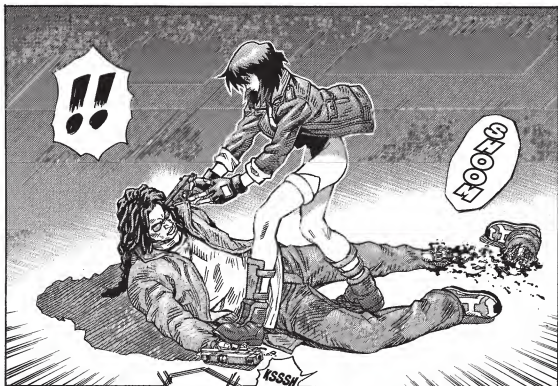
A black and white manga-style illustration of a woman with short, dark hair and bangs. She is wearing a dark leather jacket over a light-colored, possibly white, top. She is holding a handgun in her right hand, pointing it towards the viewer. She has a serious expression. The background is dark and textured.

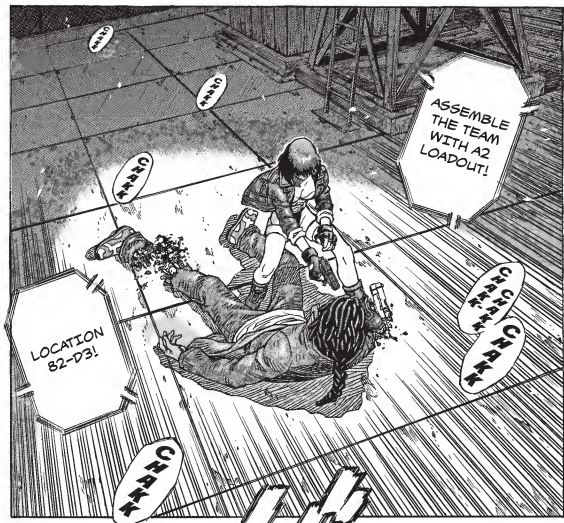
AND IF
YOU DON'T
WANNA DO
THAT, THEN
SHUT UP
AND LIVE
ALONE!

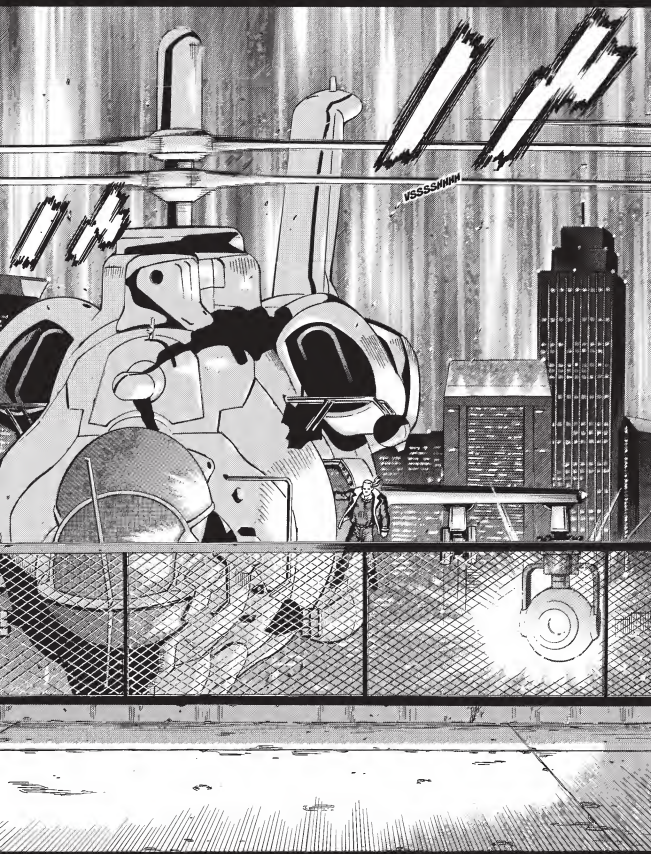
IF THERE'S
SOMETHING
YOU DON'T
LIKE ABOUT
THE WORLD,
CHANGE IT
YOURSELF.

A close-up, black and white manga-style illustration of the woman's face. She has a wide-eyed, intense expression, looking slightly to the side. Her hair is dark and messy. The background is dark and textured.

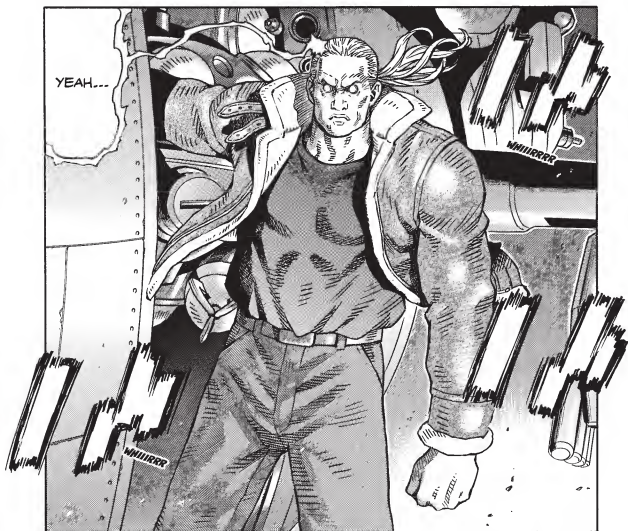
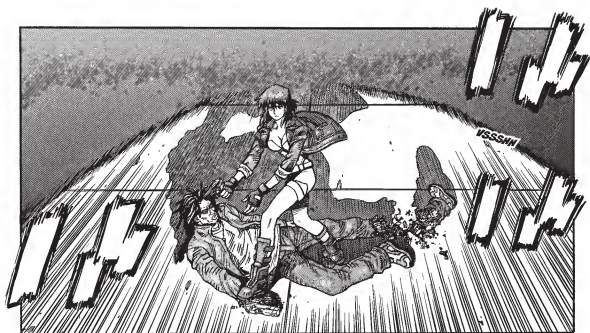
AND IF
THAT
DOESN'T
SOUND
GOOD TO
YOU...

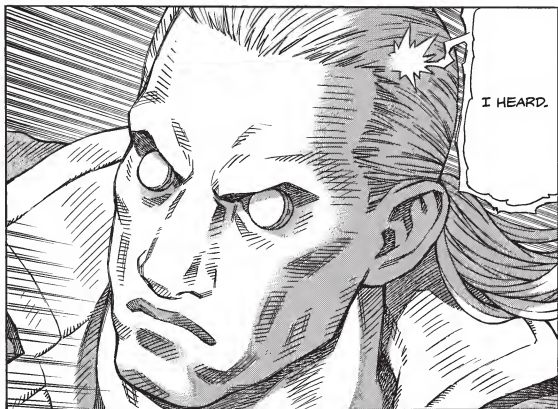








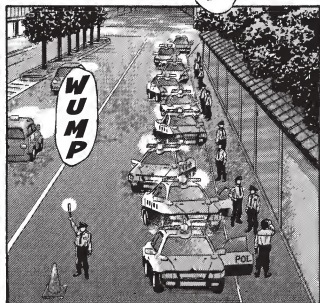
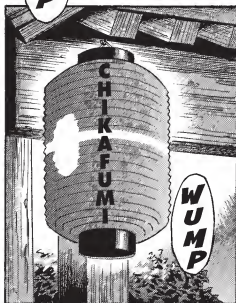
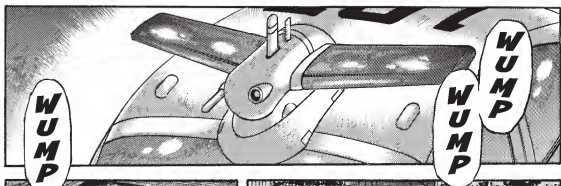
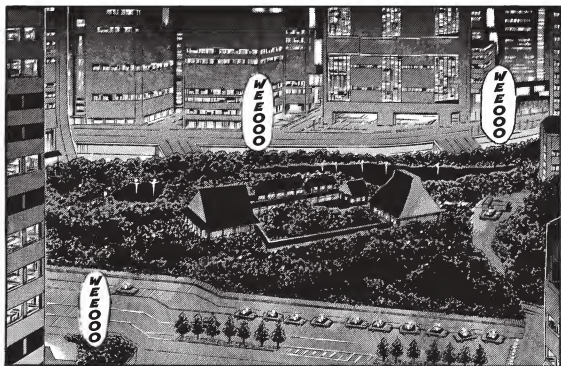


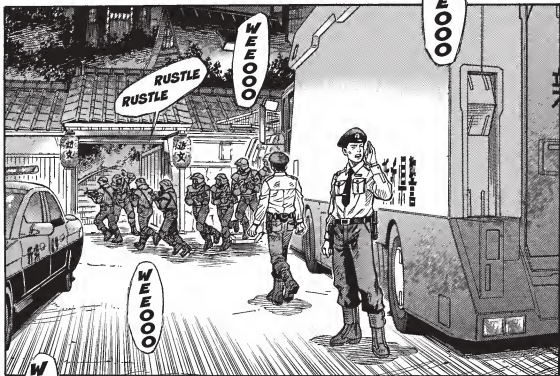
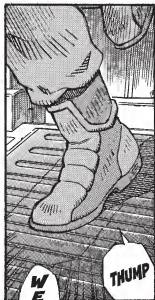
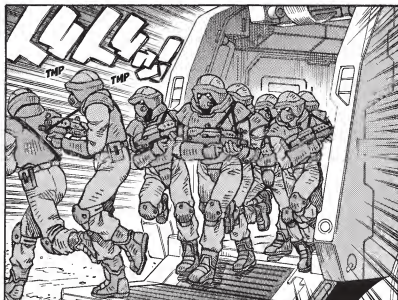


APPARENTLY
IT'S SOME
HIGH-CLASS
ESTABLISH-
MENT.

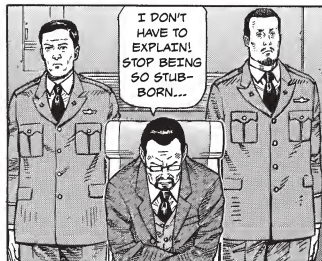
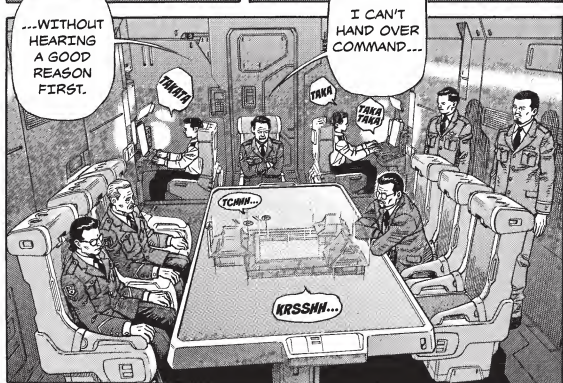
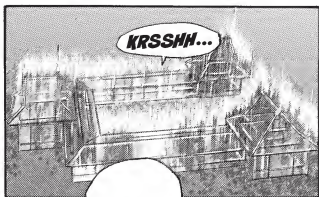
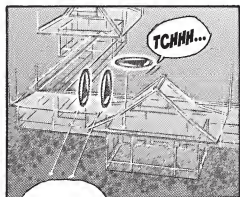
ALL
MEMBERS
OF PUBLIC
SECURITY
SECTION
9.

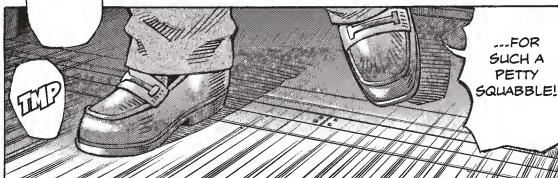
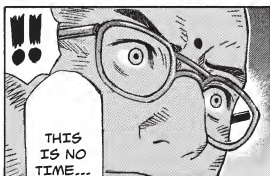
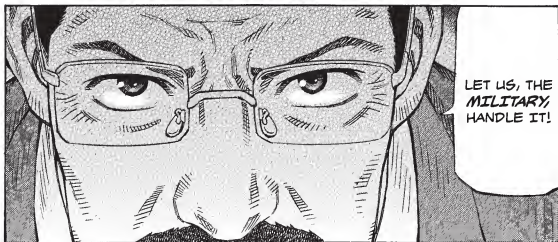


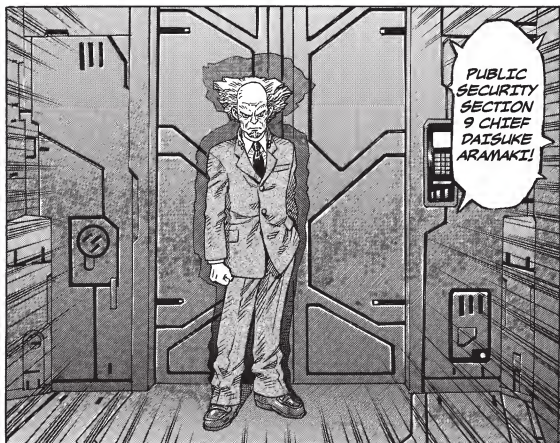


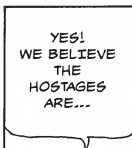
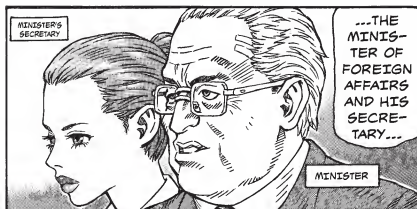


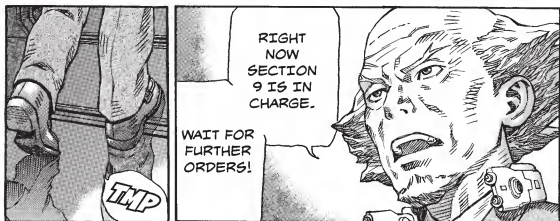
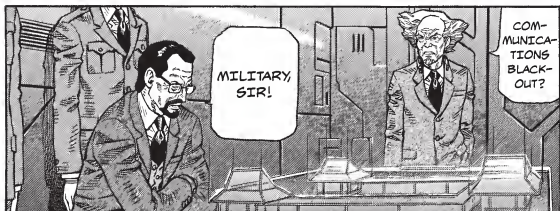
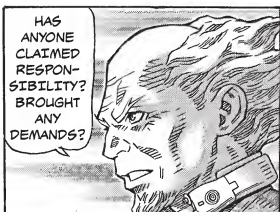
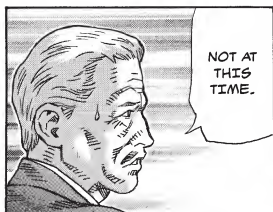
NEW PORT POLICE

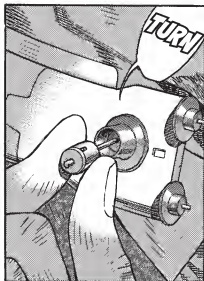
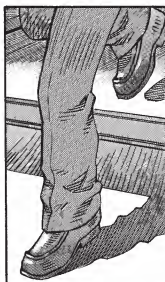
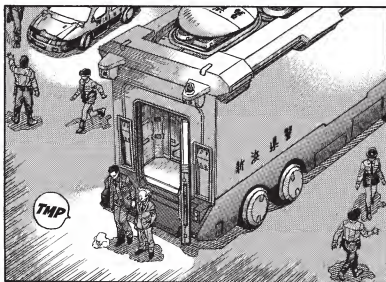
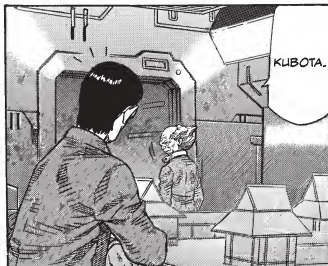
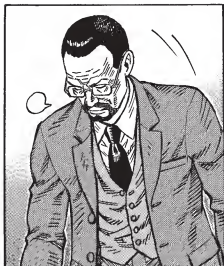


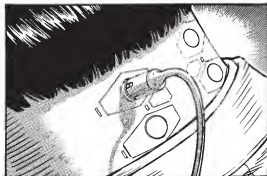
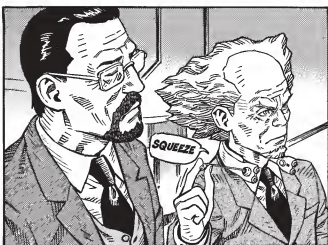




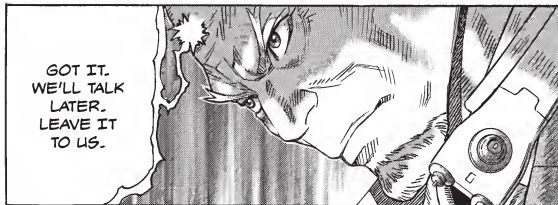
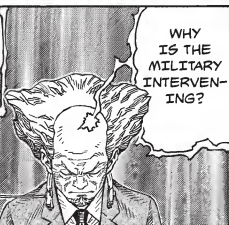


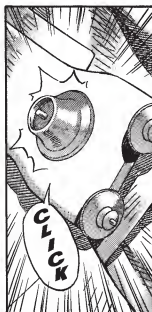
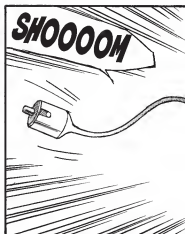
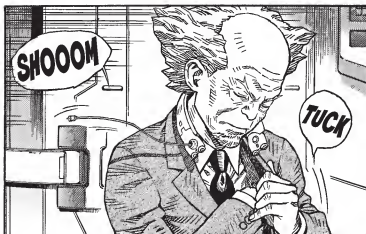






ONE OF OURS IS INSIDE.

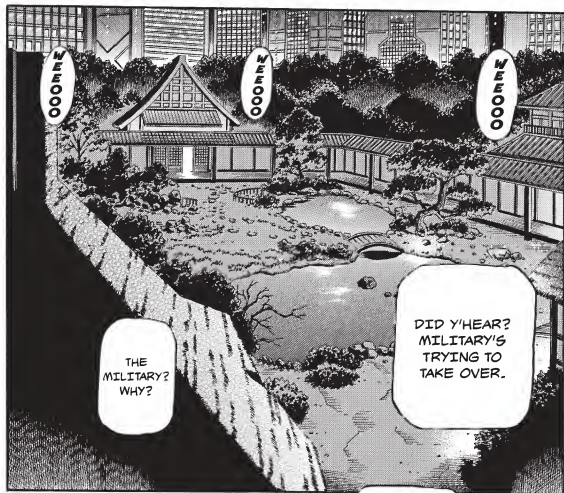


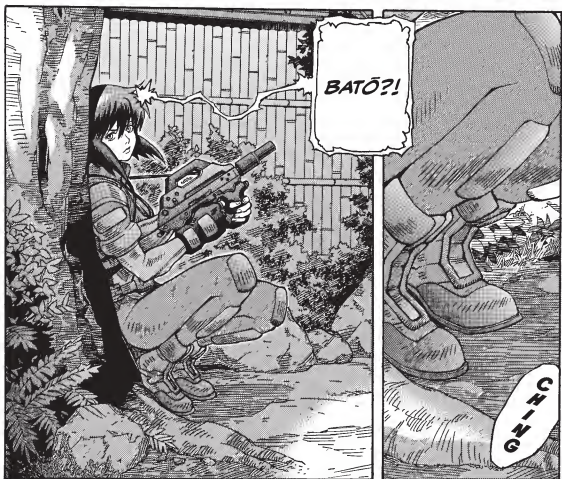
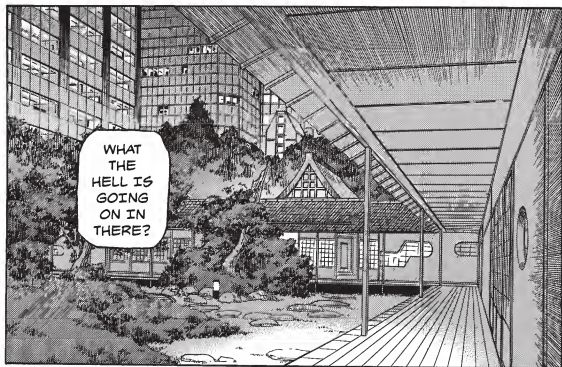


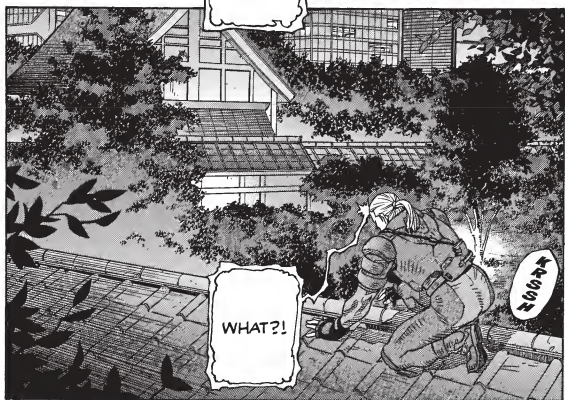
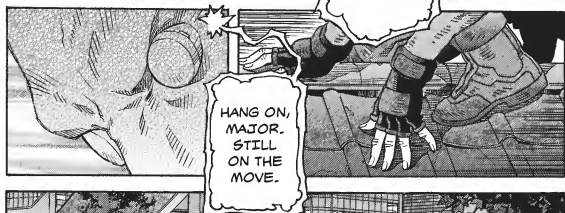


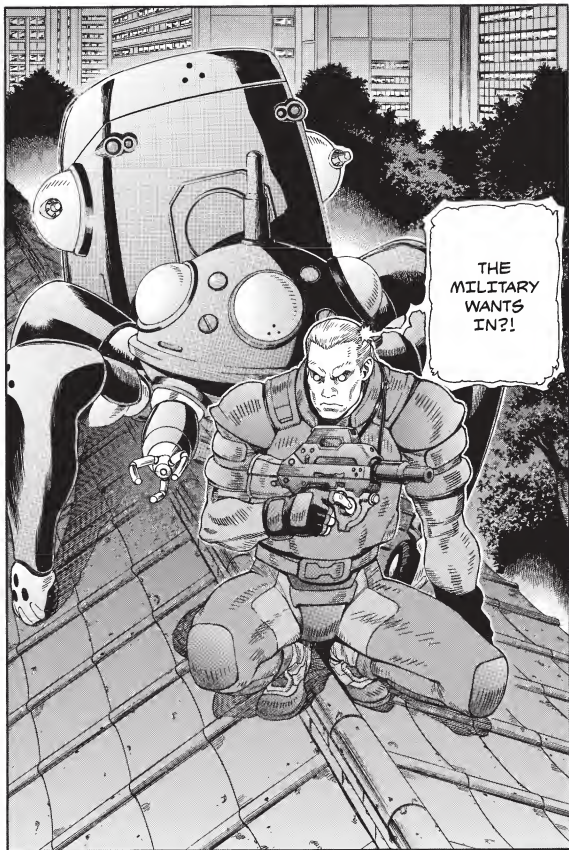
#002: Surrounded











THAT EXPLAINS
THE NOISE
I HEARD
WHEN I WAS
LISTENING
IN ON THE
SNIPER TEAM.



FIRST
PRIORITY
IS SAVING
THE
HOSTAGES.
KILL THE
ROBOTS IF
YOU HAVE
TO!

THE CYBER
GEISHA HAVE
BARRICADED
THEMSELVES
INSIDE
WITH THE
HOSTAGES.



TOGUSA'S
ON HIS
WAY.

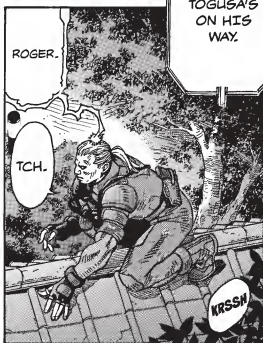
YOU
WAIT
HERE
FOR
ORDERS!

TACHI-
KOMA...



ROGER.

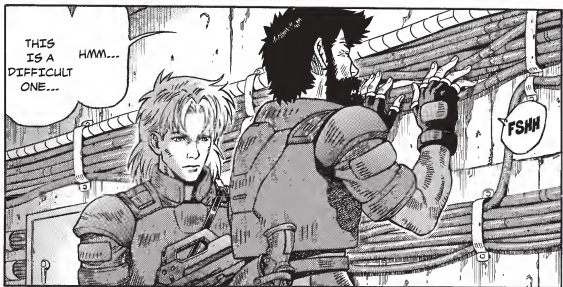
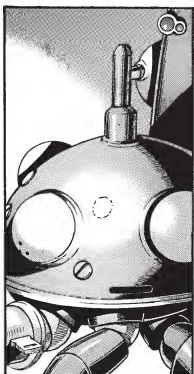
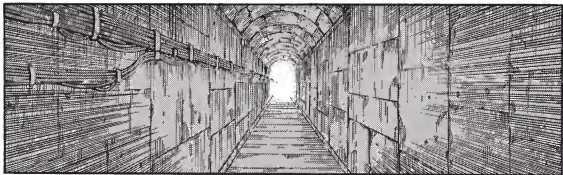
TCH.

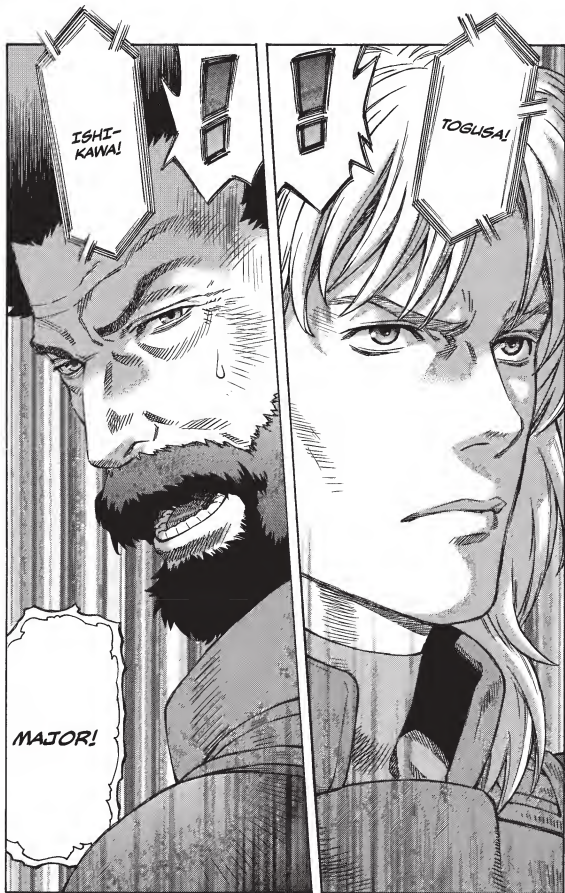


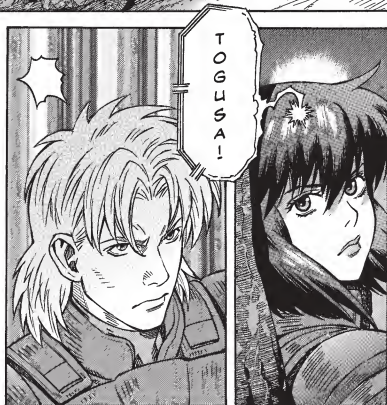
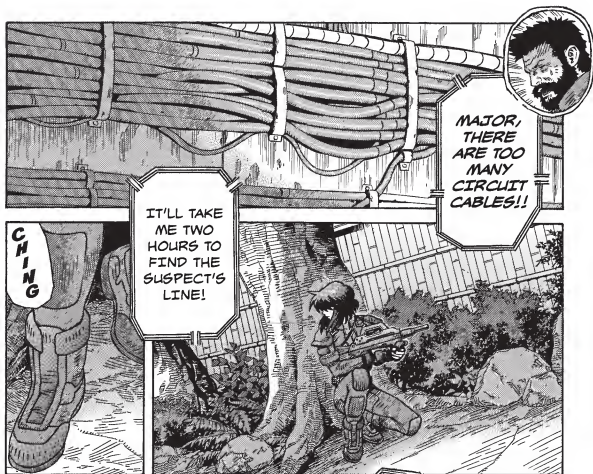
I'LL
BE
FINE.

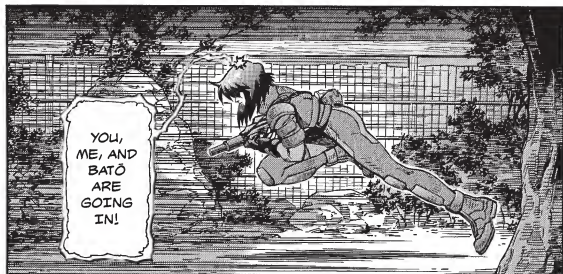
BE
CARE-
FUL,
BATÔ-
SAN!

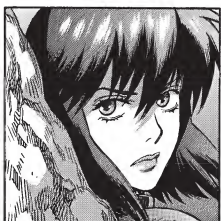
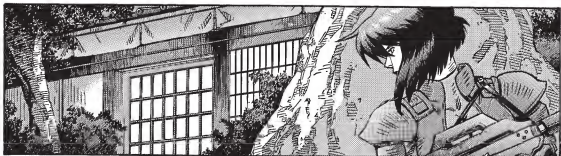


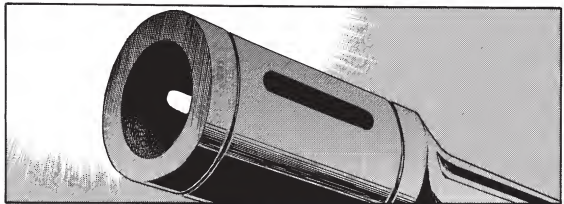
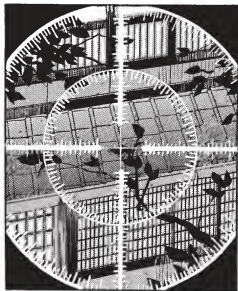
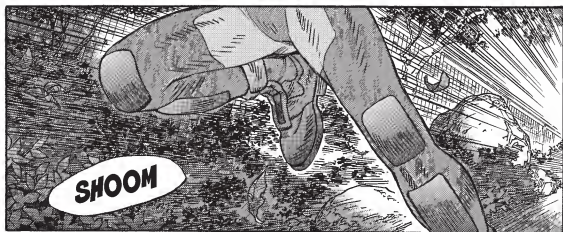




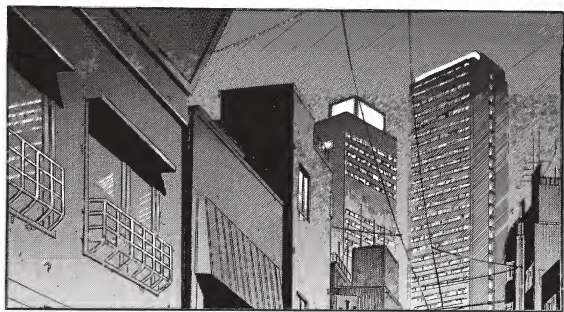
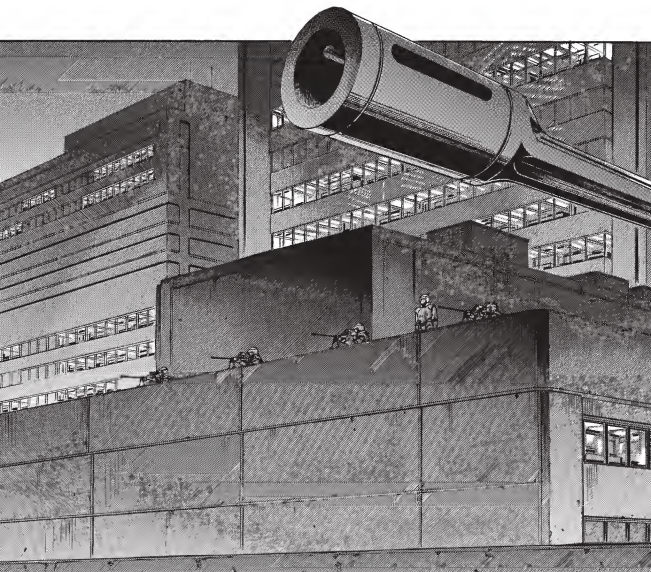




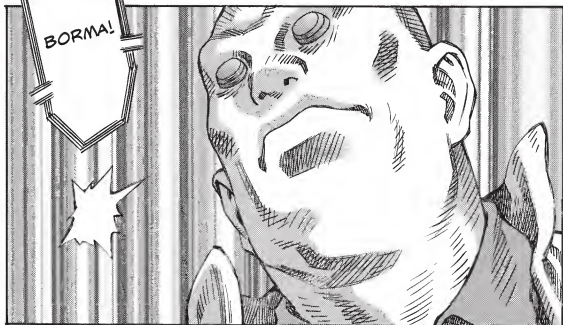
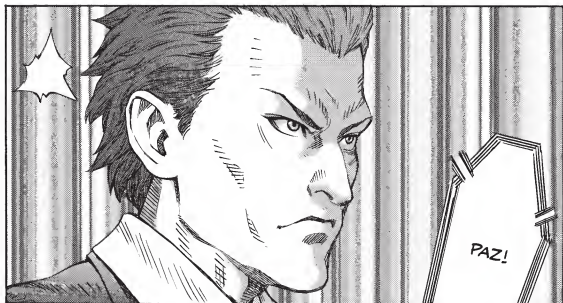


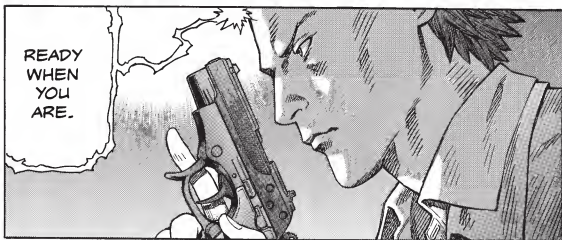


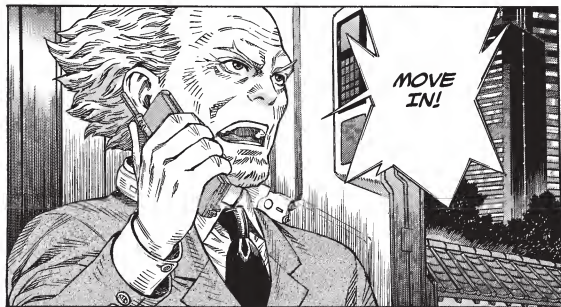
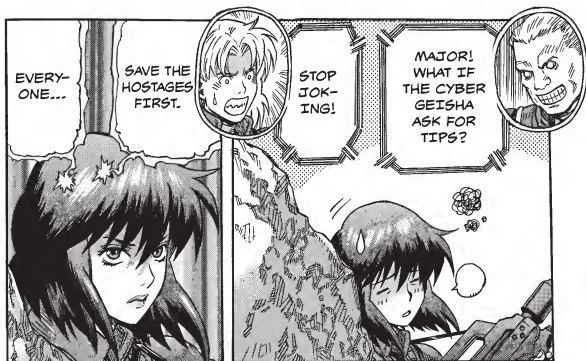








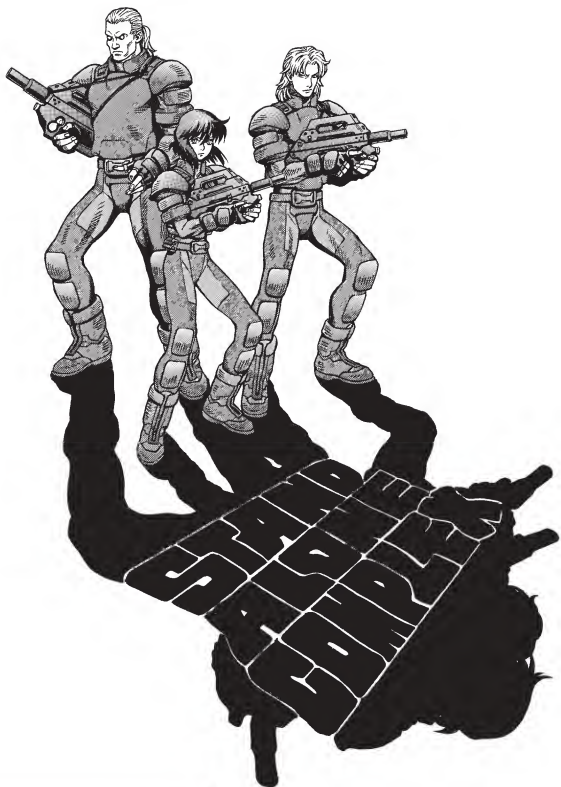






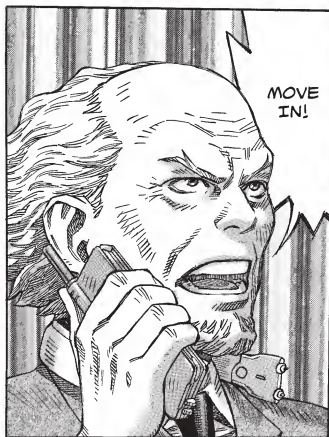
#002 / End

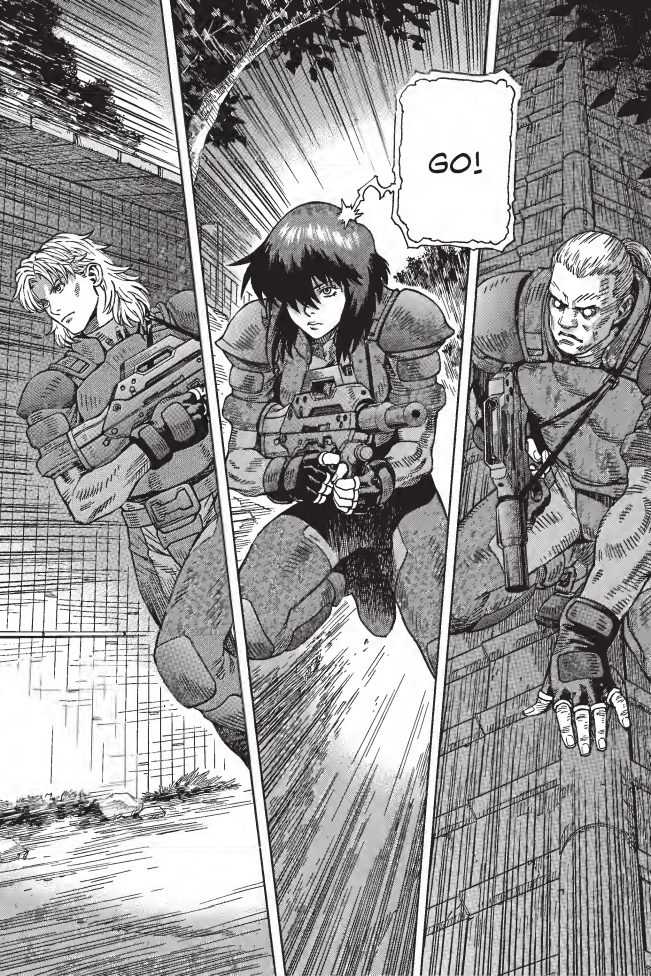




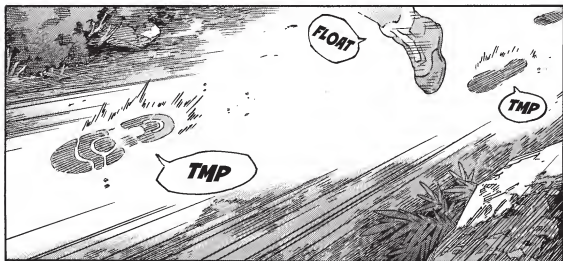
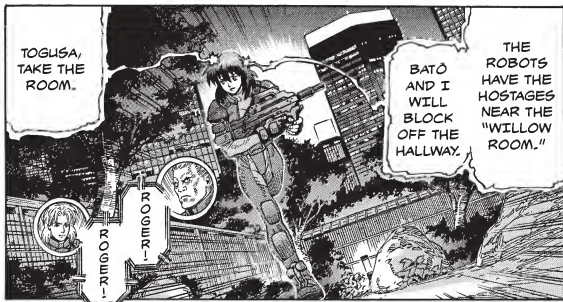
#003: Move In

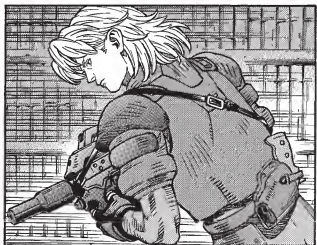
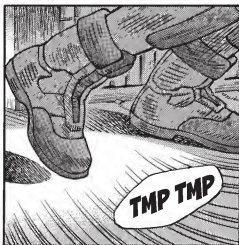
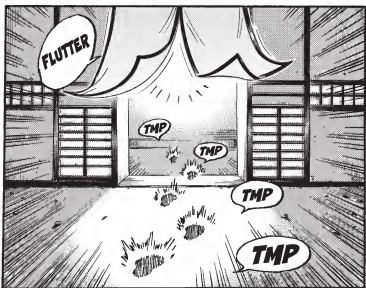
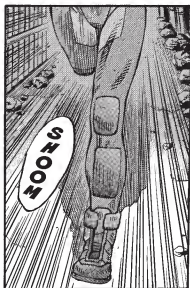
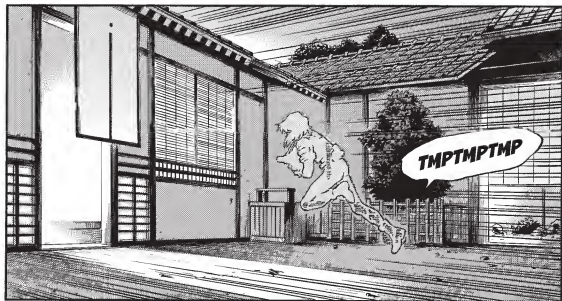


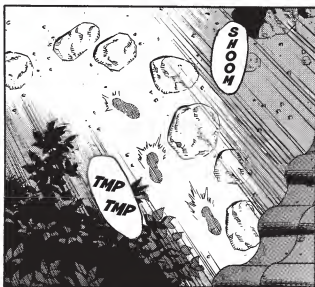
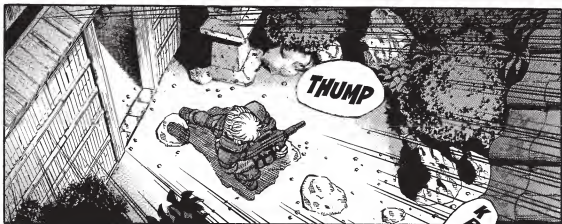
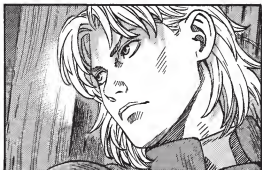


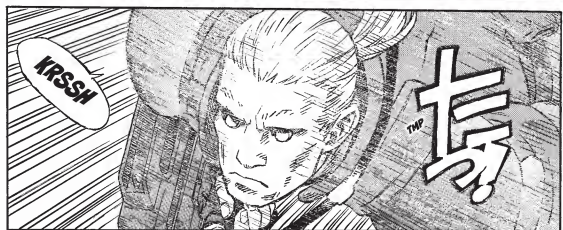
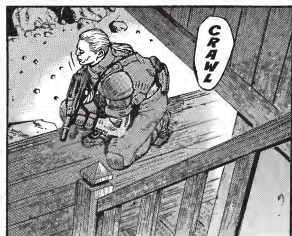


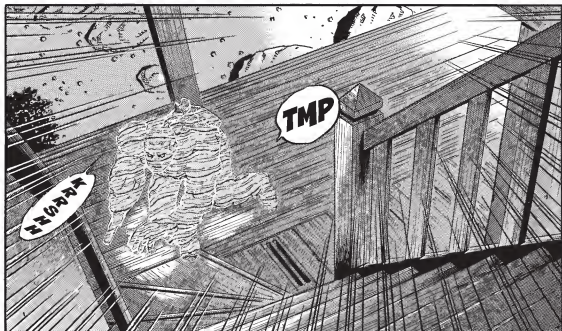
GO!

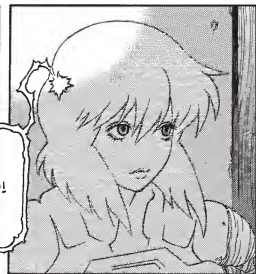
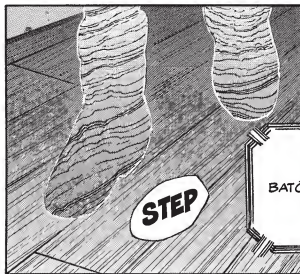
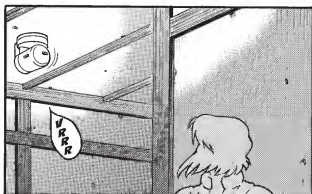
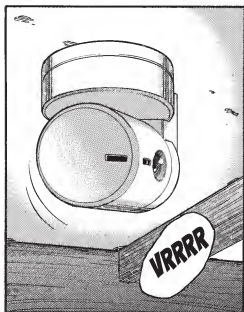
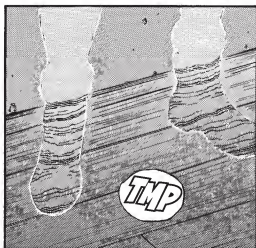


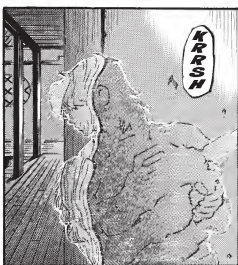
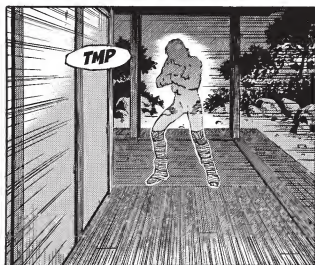
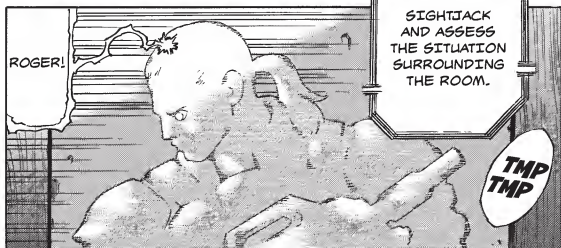
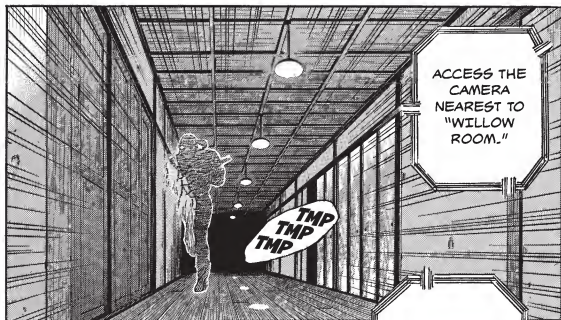


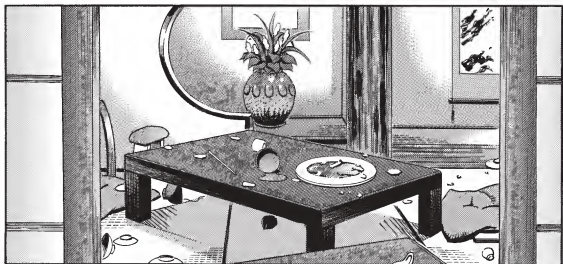
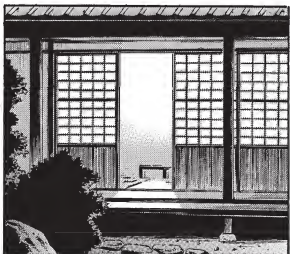
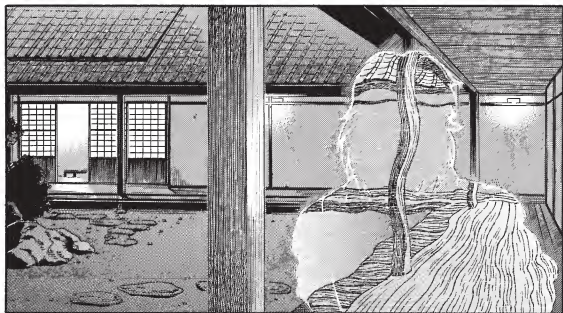


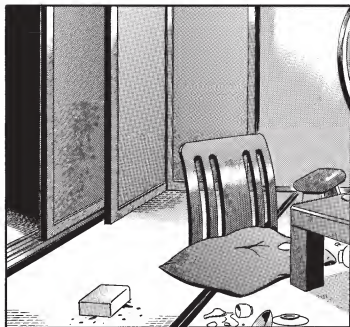
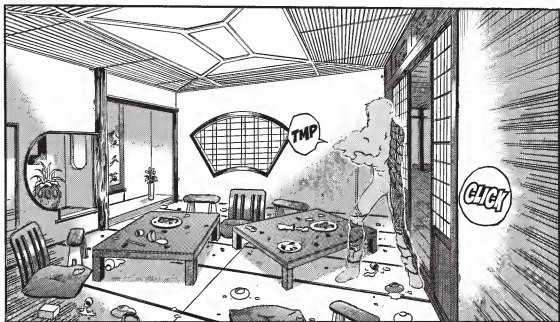
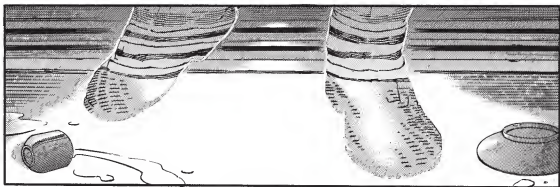


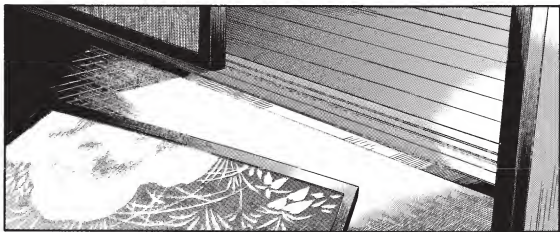
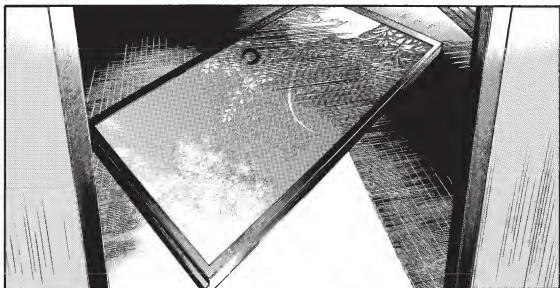
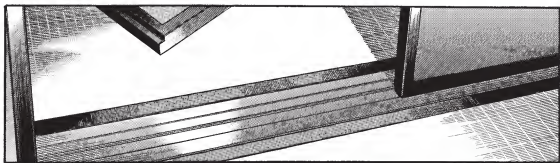


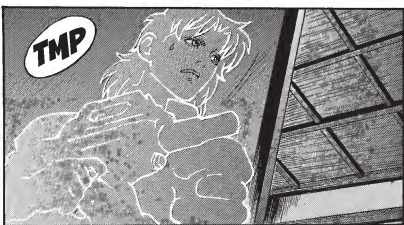
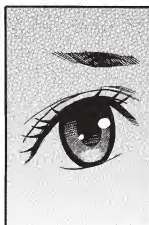
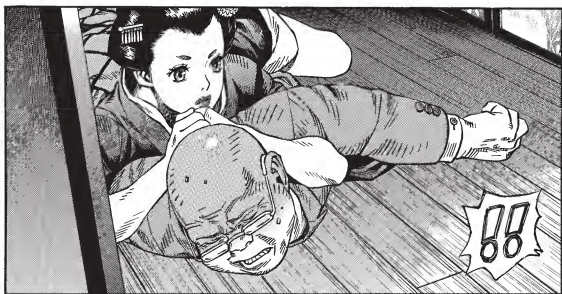


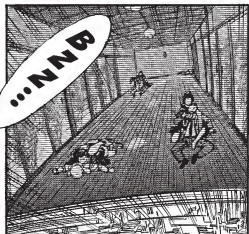
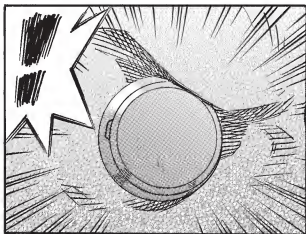
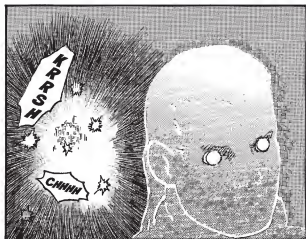


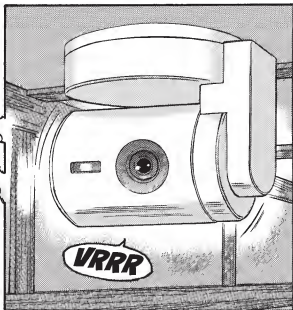
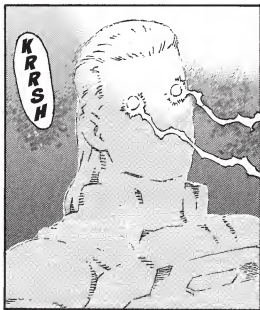
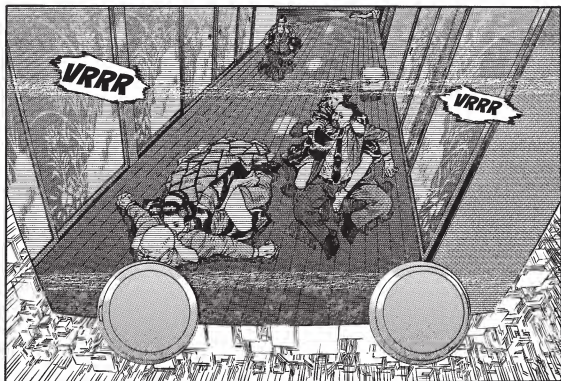


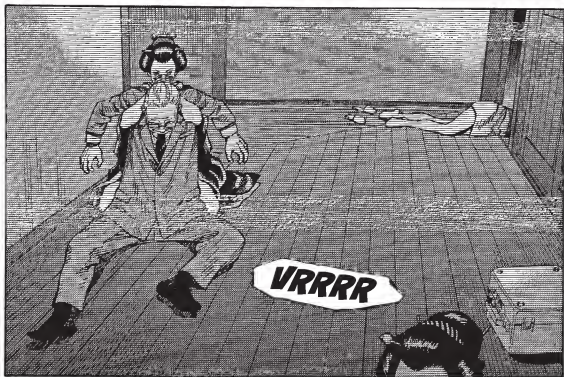


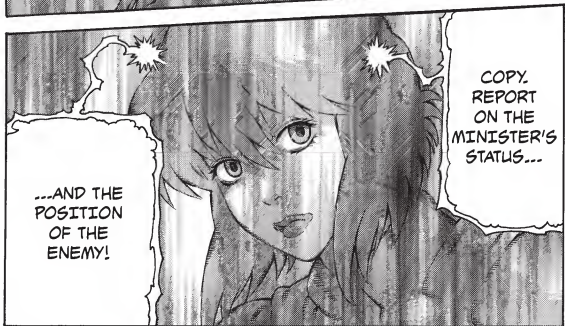
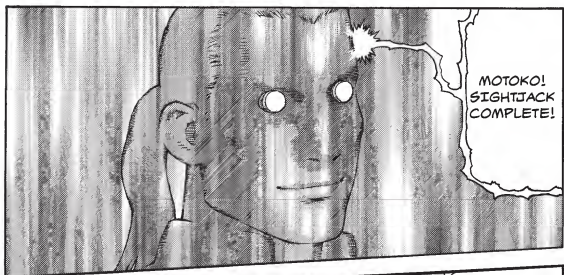
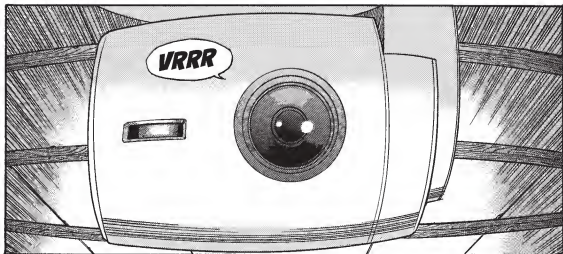










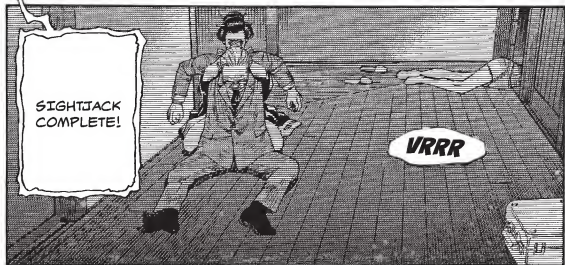
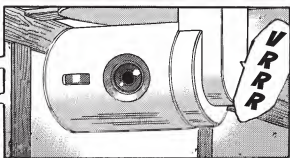
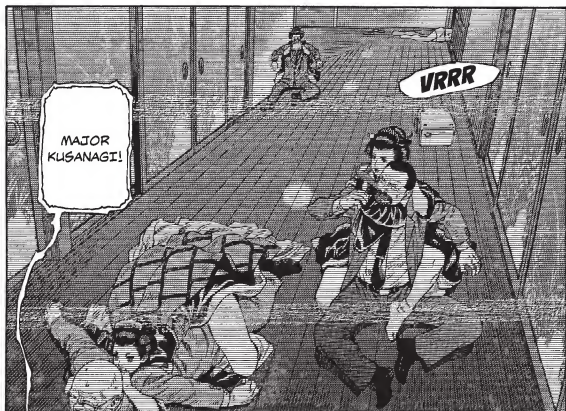


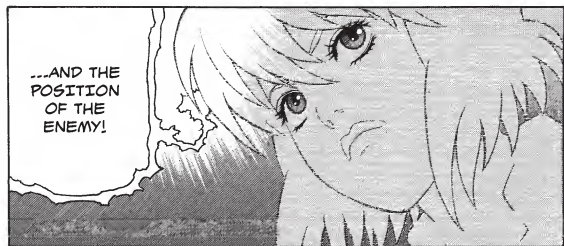
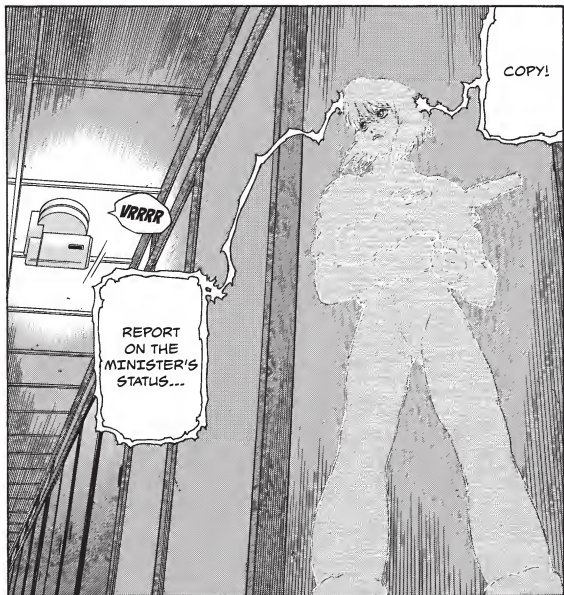
#003 / End

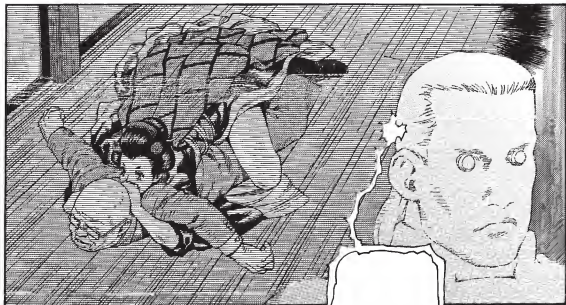


#004: Launching Attack

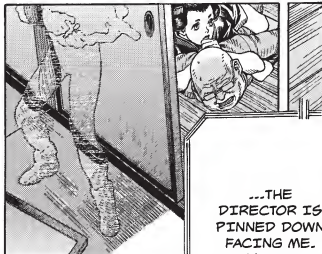




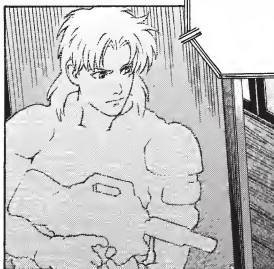


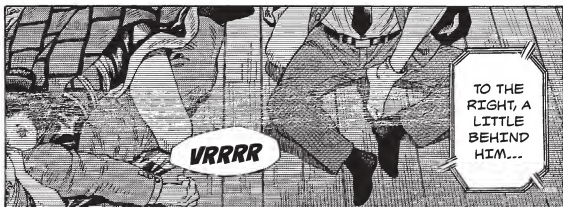


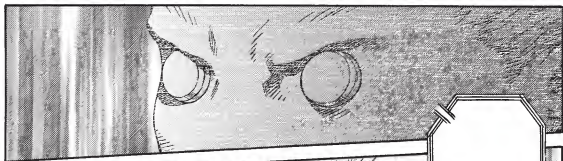
ON THE
LEFT,
CLOSEST
TO THE
WILLOW
ROOM...



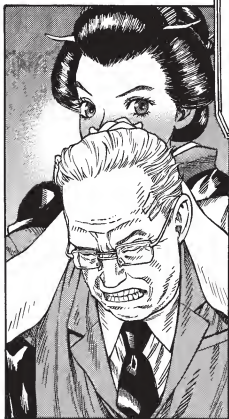
...THE
DIRECTOR IS
PINNED DOWN
FACING ME.
HE'S ALIVE.







IT'S THE
MINISTER!



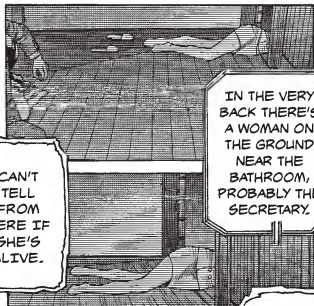
HE'S
ALIVE.



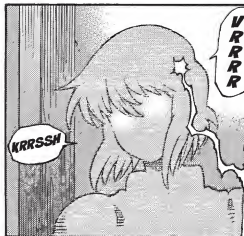
HE'S BEING
HELD IN THE
SAME POSE
AS THE NAIPA
AGENT.



CAN'T
TELL
FROM
HERE IF
SHE'S
ALIVE.



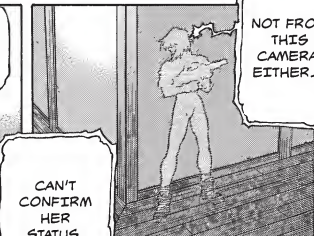
IN THE VERY
BACK THERE'S
A WOMAN ON
THE GROUND
NEAR THE
BATHROOM,
PROBABLY THE
SECRETARY.



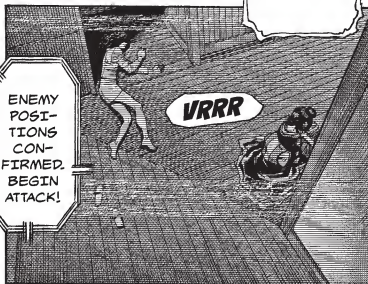
KRRSSH

V
R
R
R

CAN'T
CONFIRM
HER
STATUS.

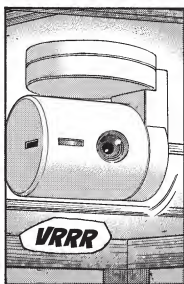


NOT FROM
THIS
CAMERA,
EITHER...



ENEMY
POS-
ITIONS
CON-
FIRMED.
BEGIN
ATTACK!

V
R
R
R



V
R
R
R



BATŌ



NAIPA AGENT



DIRECTOR



TOGUSA



MINISTER



KUSANAGI

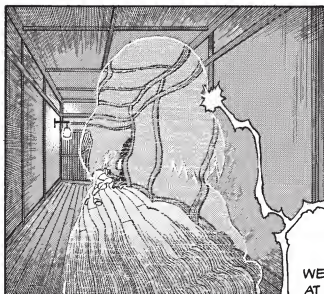


SECRETARY

BATŌ, YOU
TAKE THE
ROBOT WITH
THE NAIPA
AGENT.

TOGUSA,
THE
DIRECTOR.

I'LL TAKE THE
MINISTER.



WE'LL ATTACK
AT THE SAME
TIME.

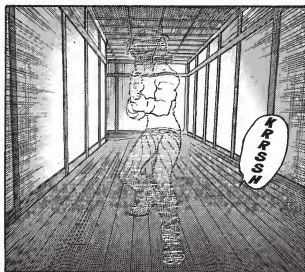
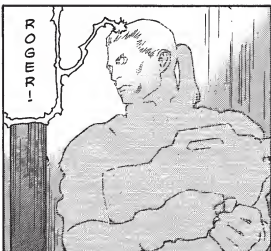
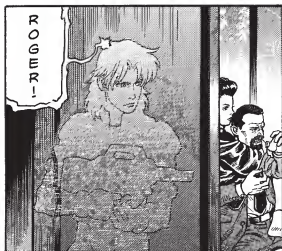


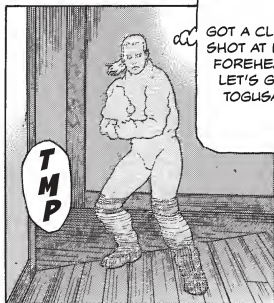
IF YOU MISS,
YOU RISK THE
HOSTAGE'S
LIVES. GET
THEM ON THE
FIRST SHOT.



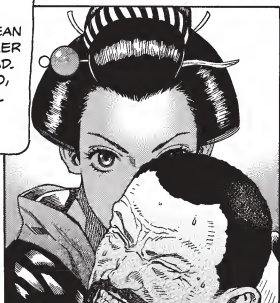
FIRE WHEN
YOU HEAR
BATŌ'S GUN!
GO!

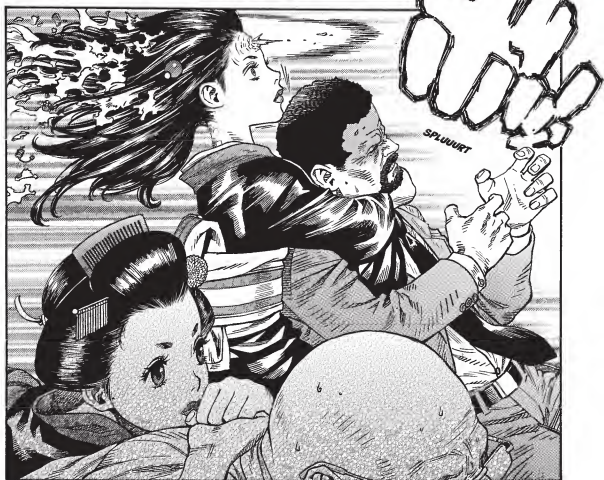
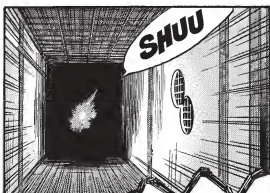
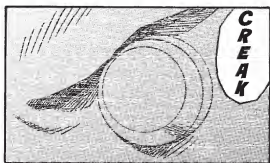
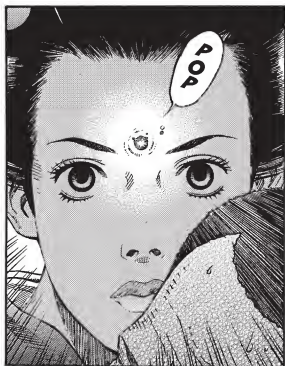


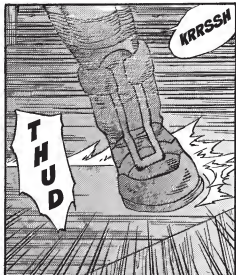
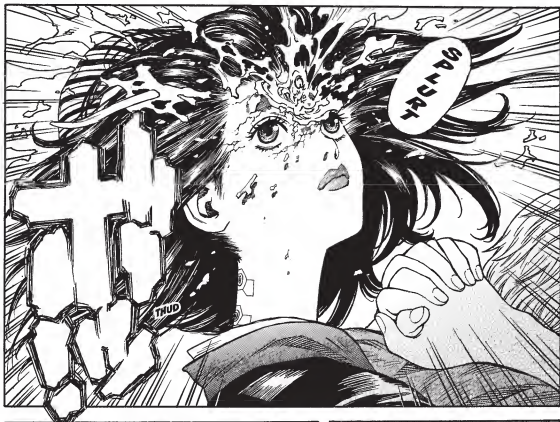




GOT A CLEAN
SHOT AT HER
FOREHEAD.
LET'S GO,
TOGUSA.

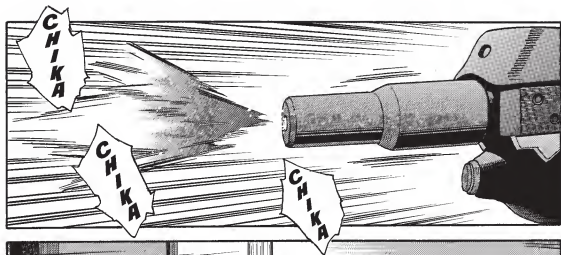


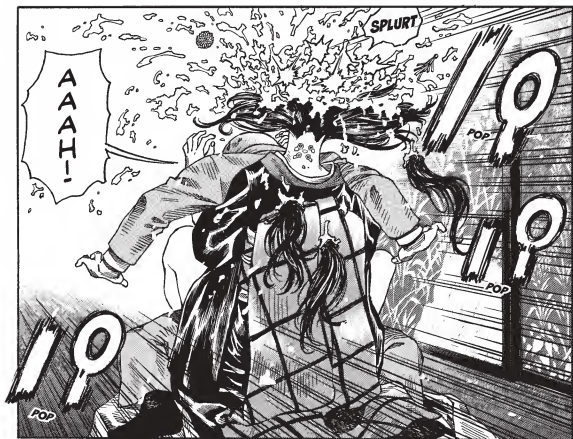


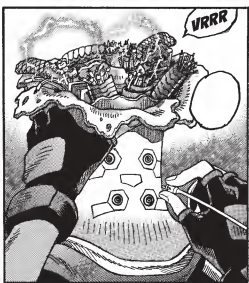
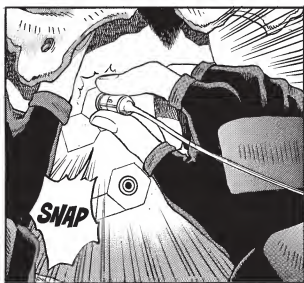
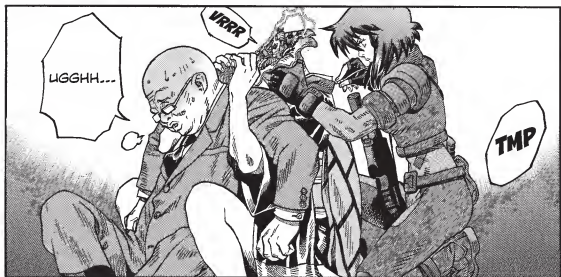
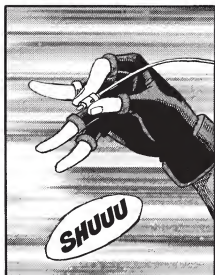








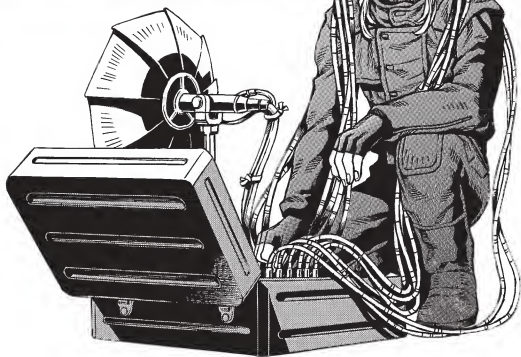


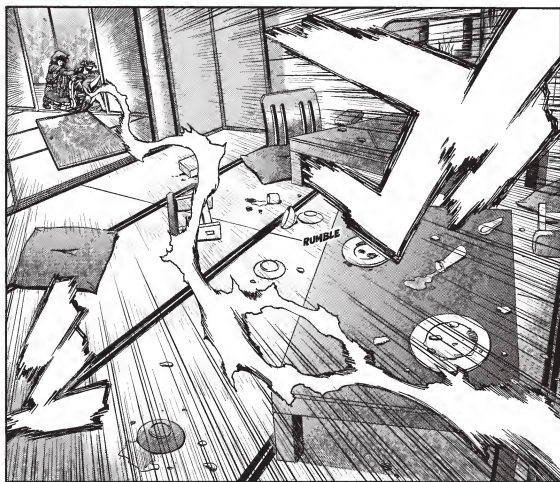
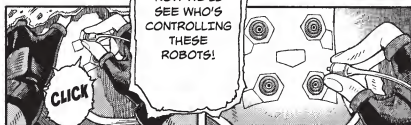




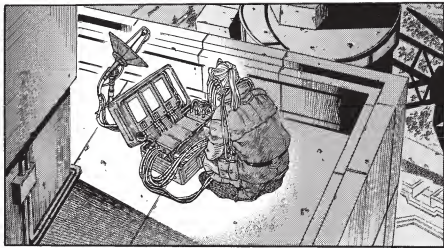
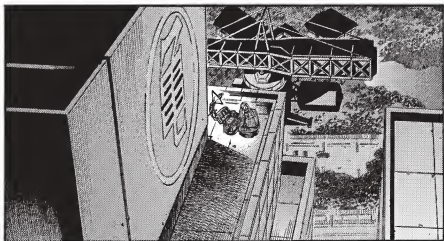
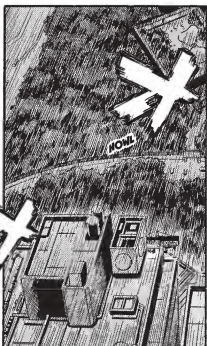
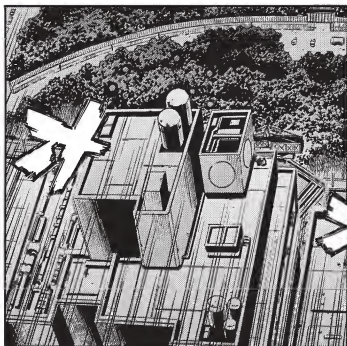
#004 / End

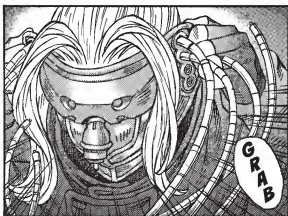
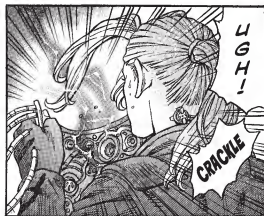
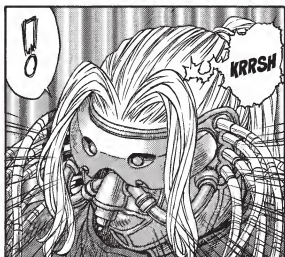


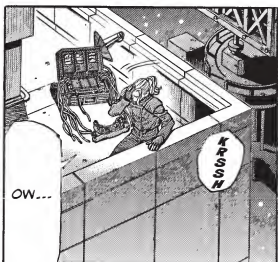
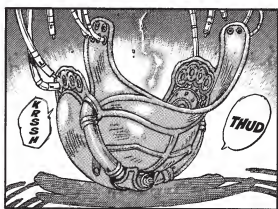
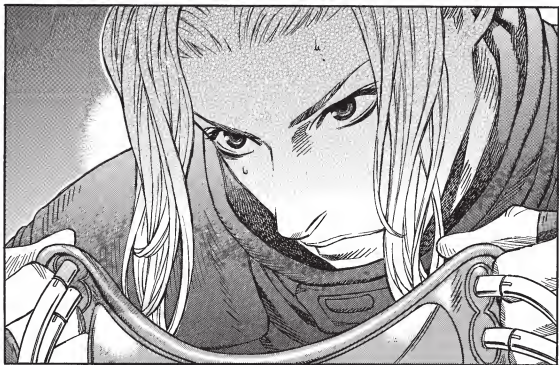


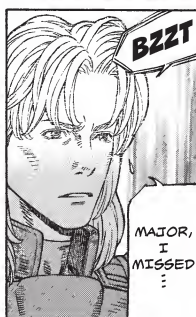
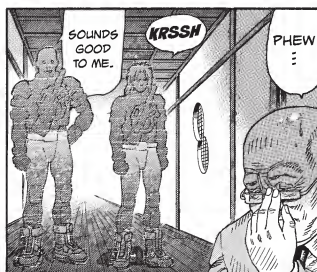
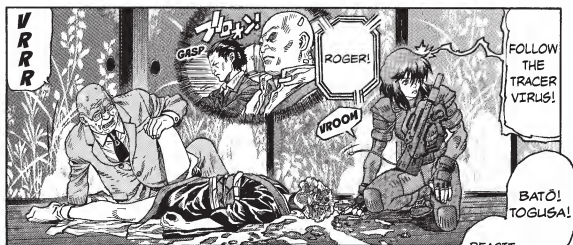


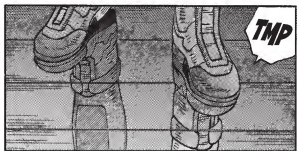
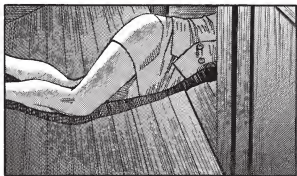
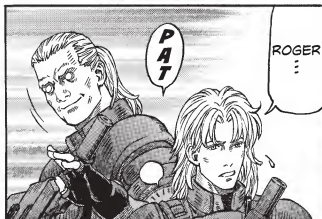


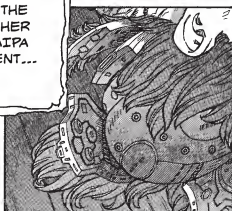














BE ON
YOUR
GUARD.

BRING THE
HOSTAGES
OUTSIDE.



BATŌ'S TEAM
IS TRACKING
THE CULPRIT!

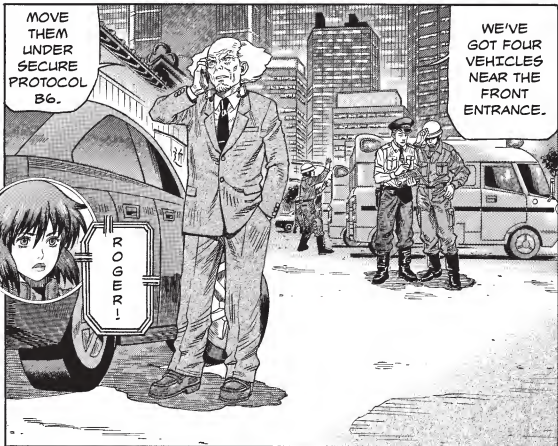


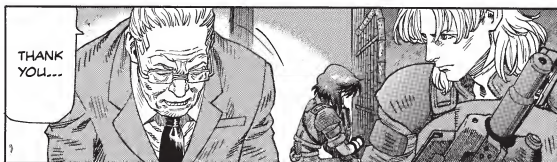
MOVE
THEM
UNDER
SECURE
PROTOCOL
B6.

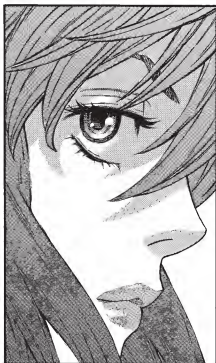
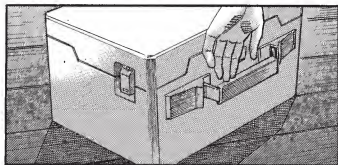
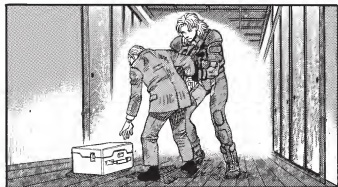
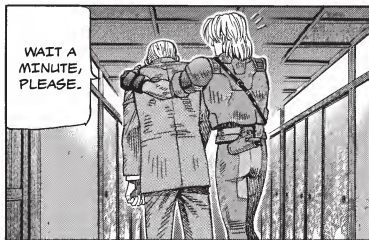
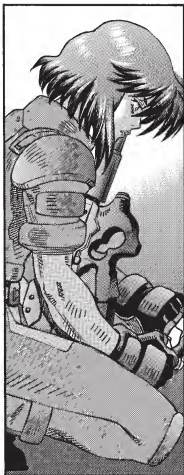
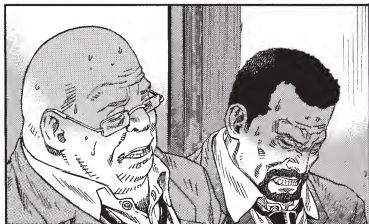
WE'VE
GOT FOUR
VEHICLES
NEAR THE
FRONT
ENTRANCE.



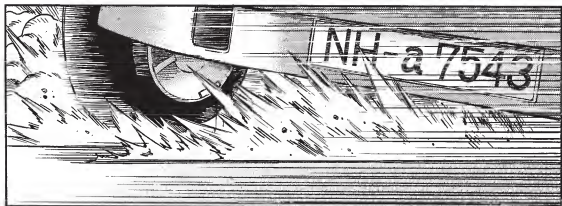
ROGER!

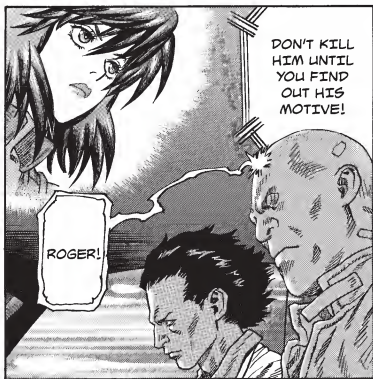
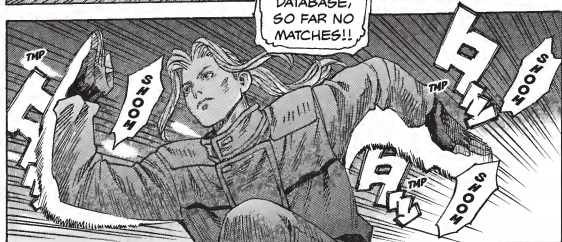




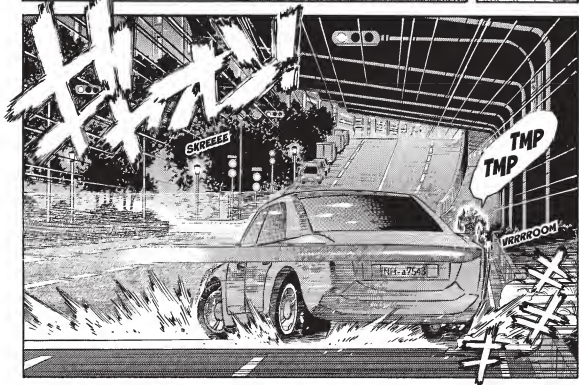
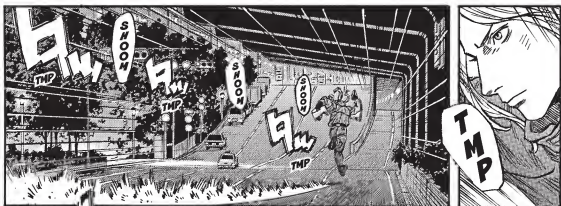
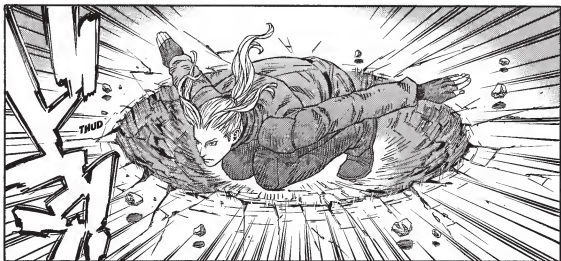


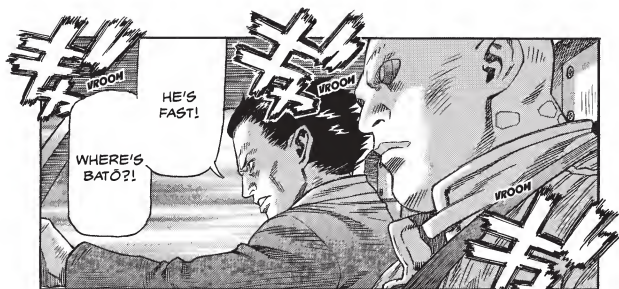


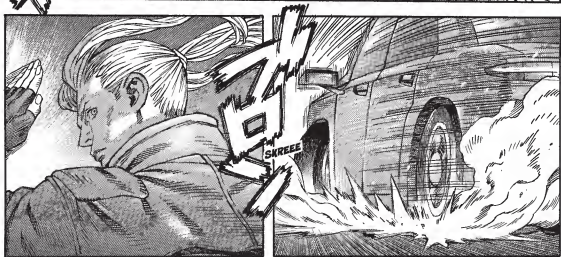








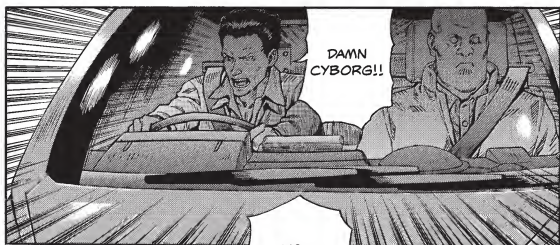


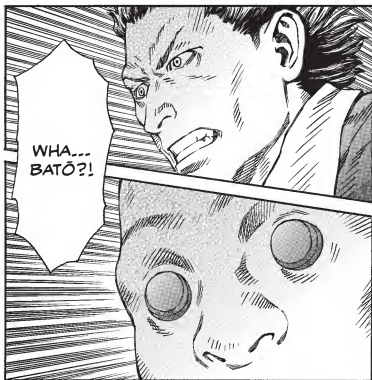


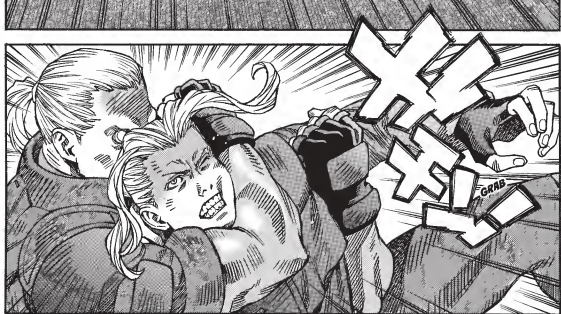
#005 / End

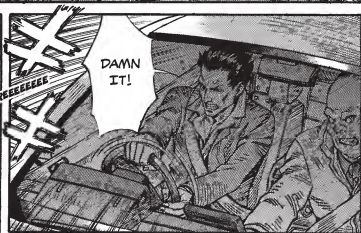
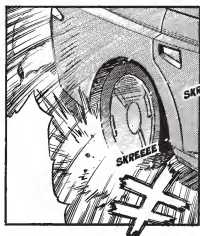
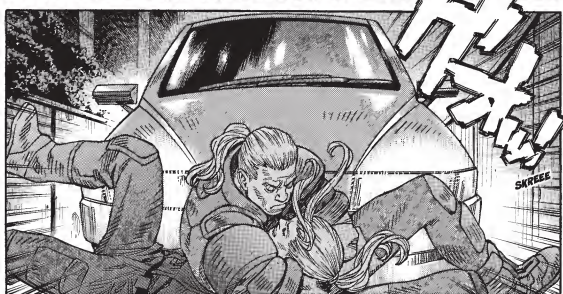


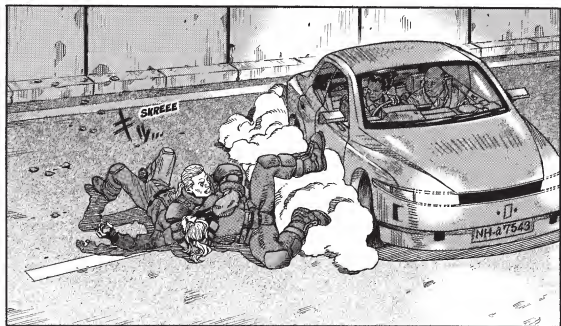
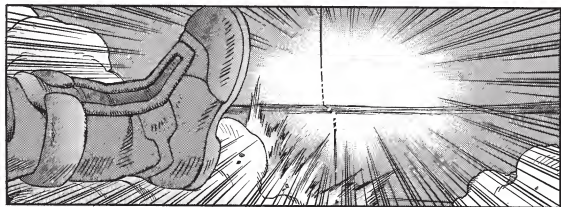


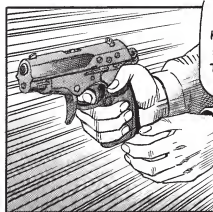




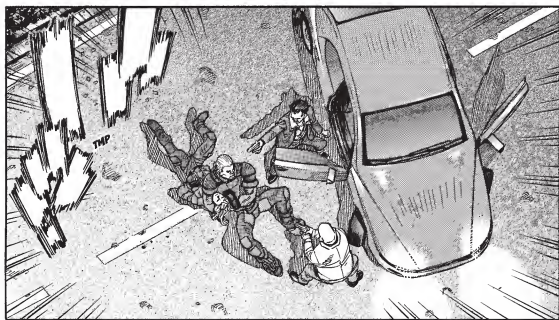
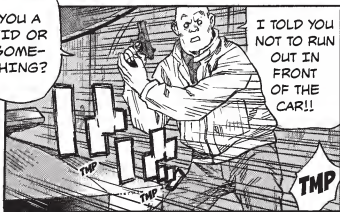


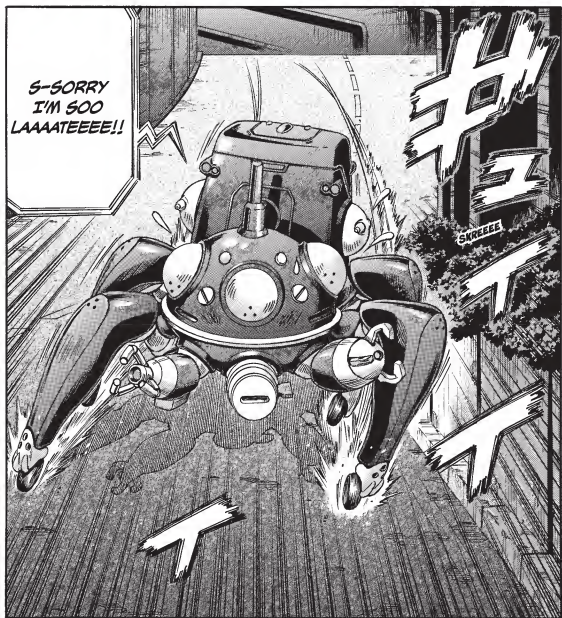
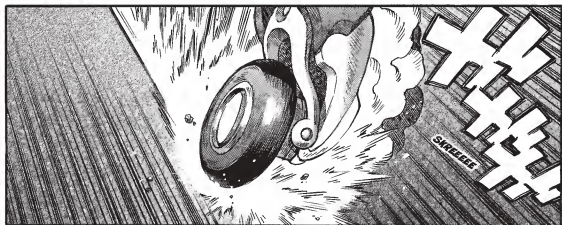


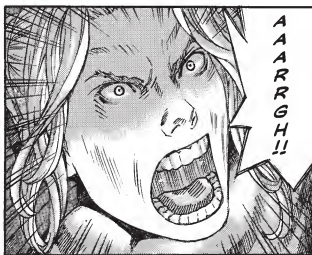
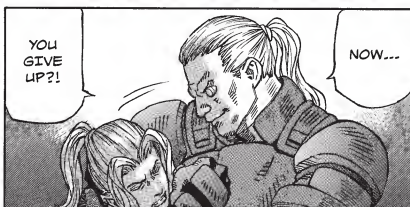


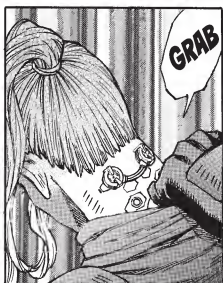
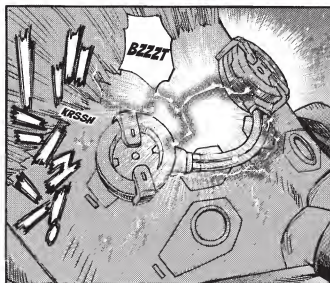
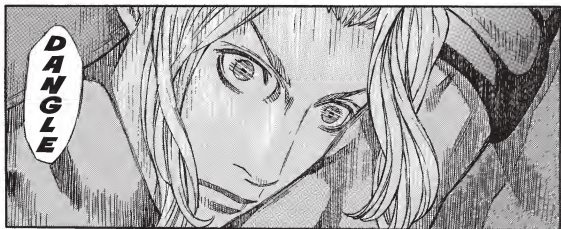


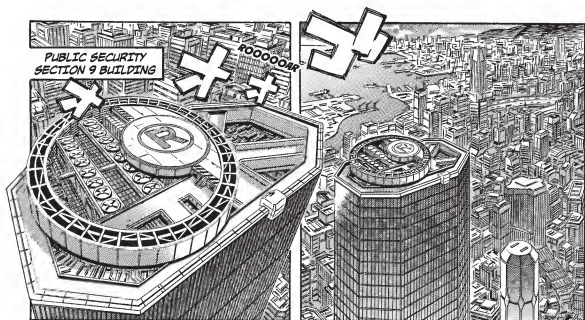
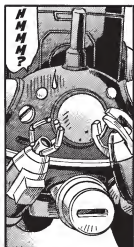
YOU A
KID OR
SOME-
THING?

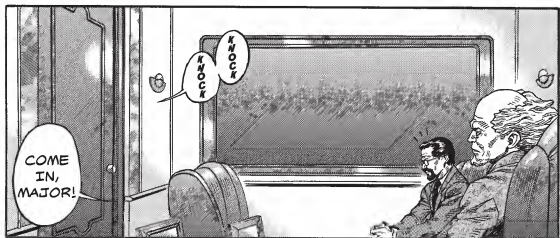
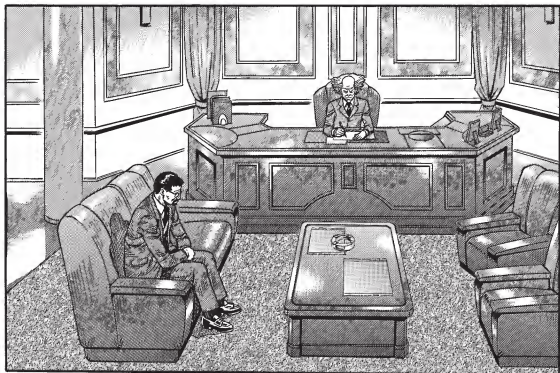


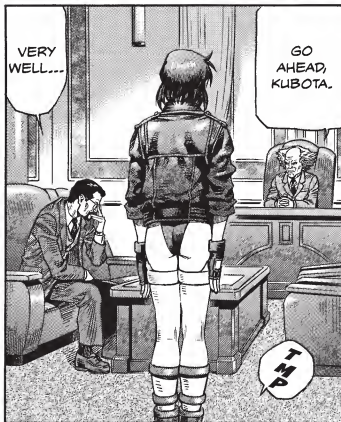
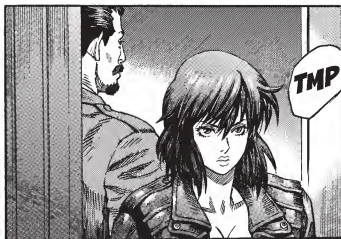


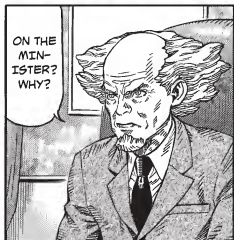
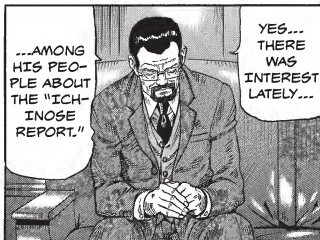
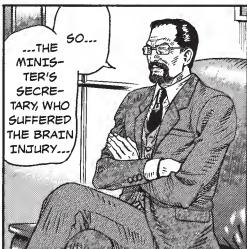
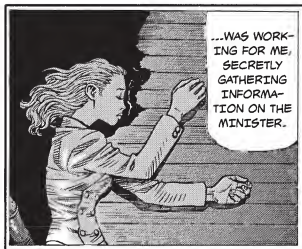


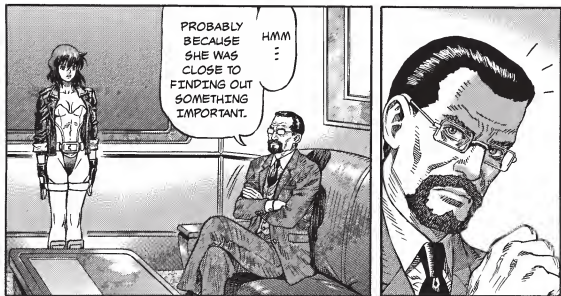
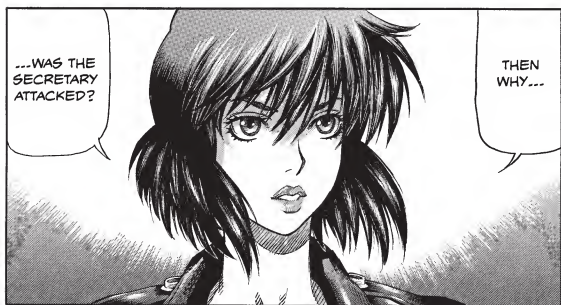
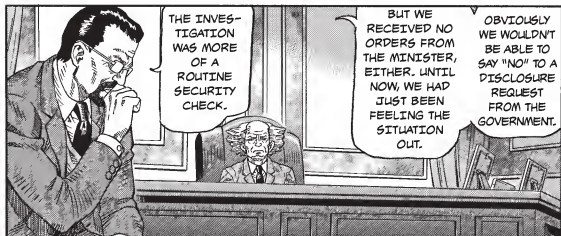


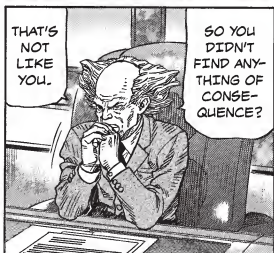
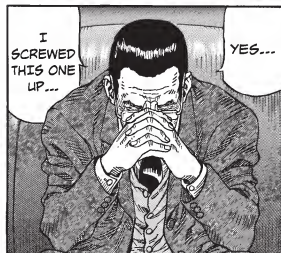
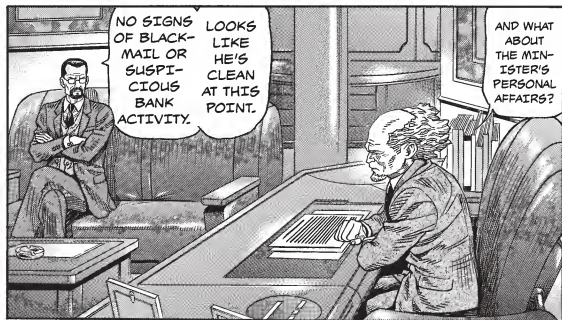


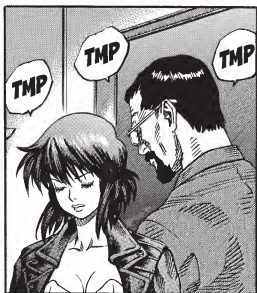
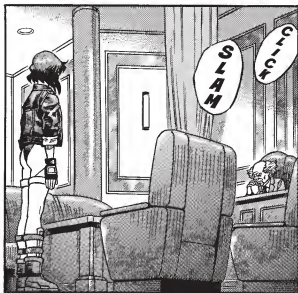














WELL?



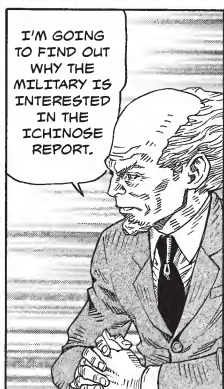
I WANT YOU
TO FIND OUT
EXACTLY WHAT
HAPPENED
AT THAT
RESTAURANT!

LET'S TAKE
ANOTHER
LOOK AT THE
MINISTER'S
AFFAIRS.

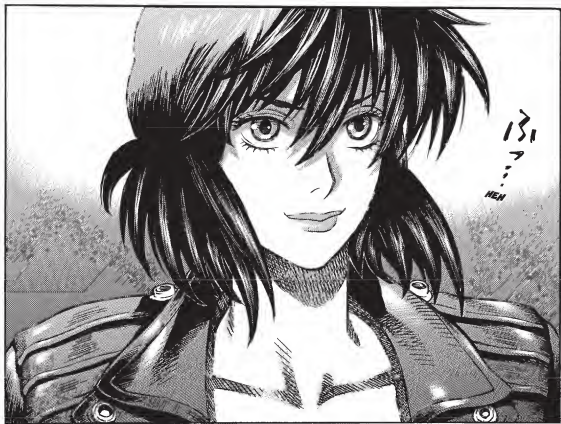


I
THOUGHT
THAT MAN
WAS YOUR
FRIEND?

OH?



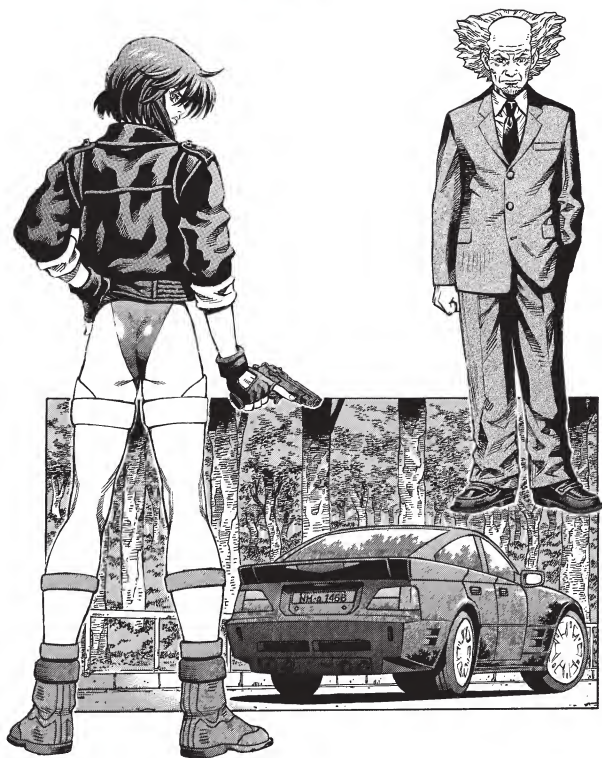
I'M GOING
TO FIND OUT
WHY THE
MILITARY IS
INTERESTED
IN THE
ICHINOSE
REPORT.

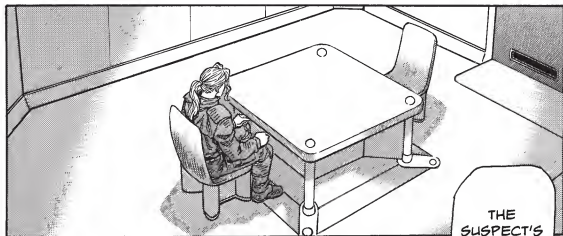


#006 / End



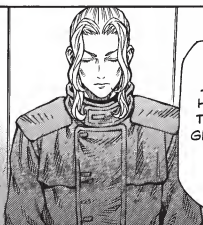
#007: Searching for Evidence





THE
SUSPECT'S
OBJEC-
TIVE...

HE USED THEM
TO TAKE THE
MINISTER AND
HIS GROUP
HOSTAGE.

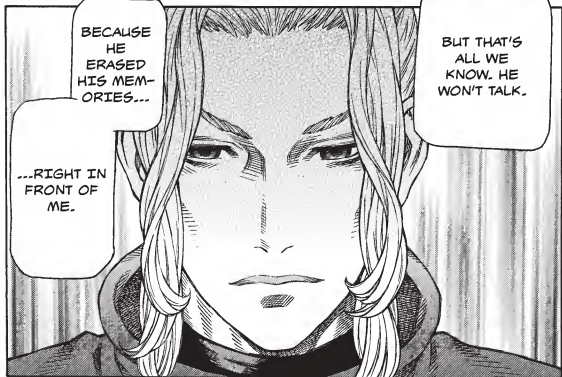


...WAS TO
HACK INTO
THE CYBER
GEISHA AND
CONTROL
THEM.

BECAUSE
HE
ERASED
HIS MEM-
ORIES...

...RIGHT IN
FRONT OF
ME.

BUT THAT'S
ALL WE
KNOW. HE
WON'T TALK.





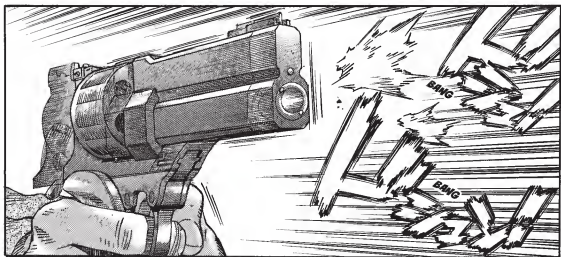
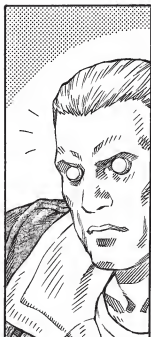
HE KNEW
IT MIGHT
DAMAGE
HIS
BRAIN...

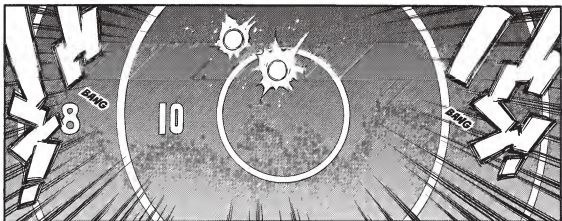
HE'S GOT
SOME
BALLS.

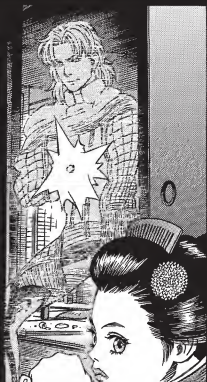
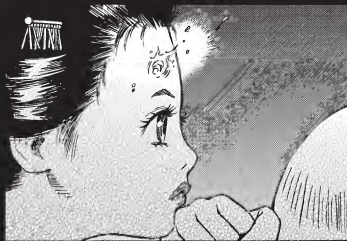


AND
NOW...

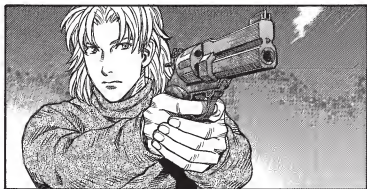
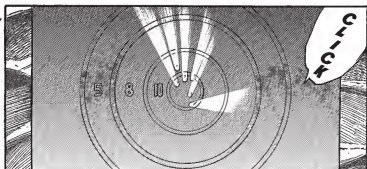
...I
LOOK
LIKE A
FOOL.







YOU'RE
WASTING
OUR
MONEY.



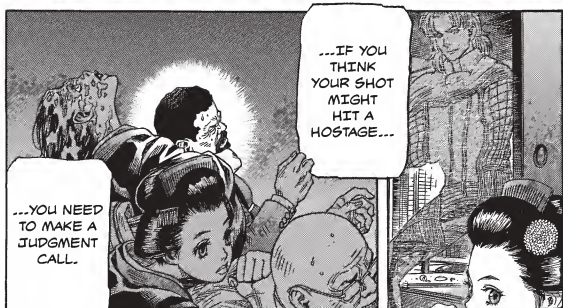
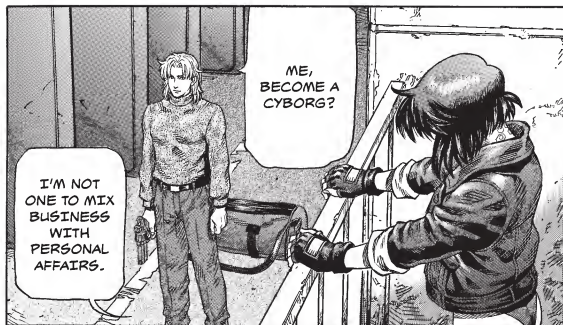
MAJOR
...
?

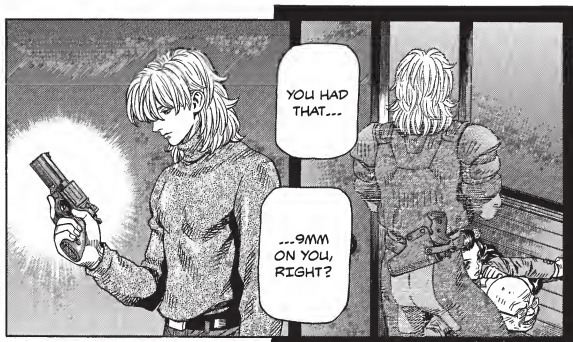


...MIGHT
AS WELL
BECOME A
CYBORG.

IF YOU RUN
DOWN HERE
FOR TARGET
PRACTICE
FOR EVERY
MISSION...



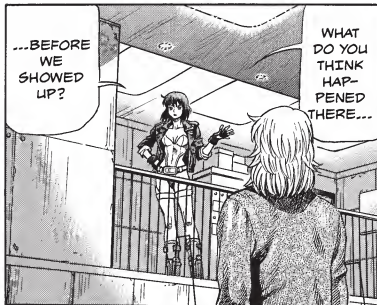




...AND
SHOW
US WHAT
YOU'VE
GOT.



...BEFORE
WE
SHOWED
UP?



WHAT
DO YOU
THINK
HAP-
PENED
THERE...



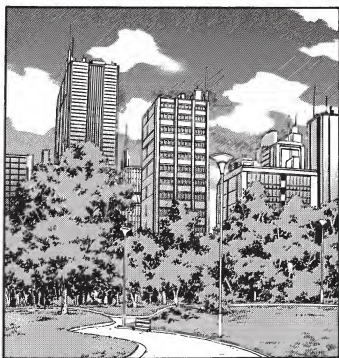
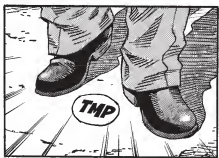
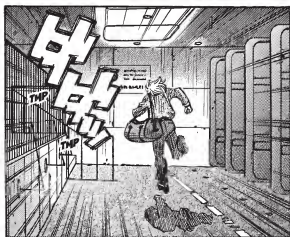
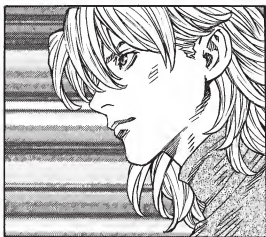
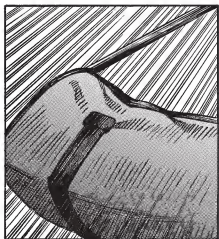
A SECOND
CHANCE...

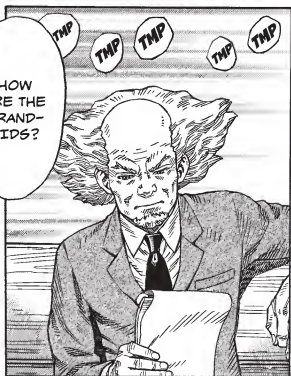
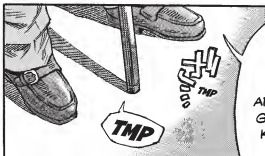
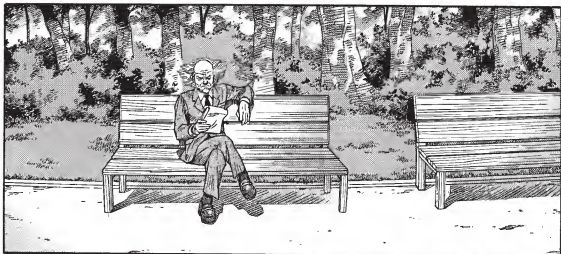
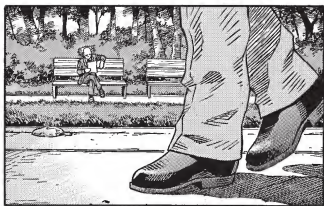
HUH?

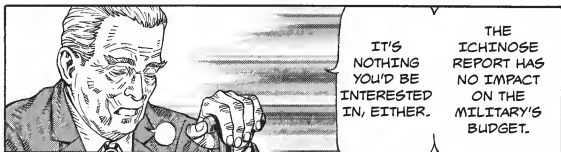
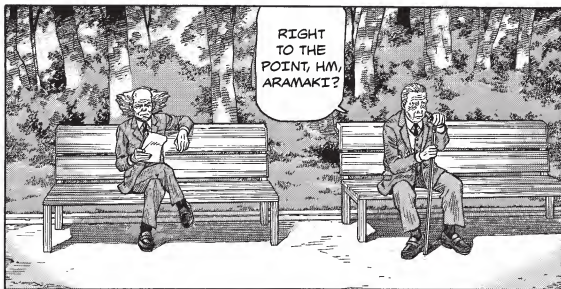


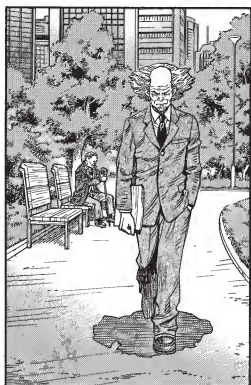
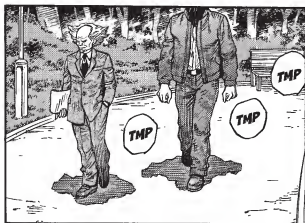
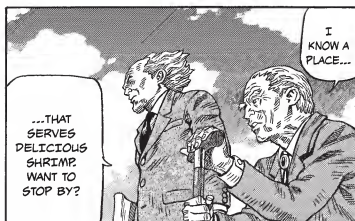
THAT'S
WHAT
WE'VE
GOT TO
FIND
OUT.

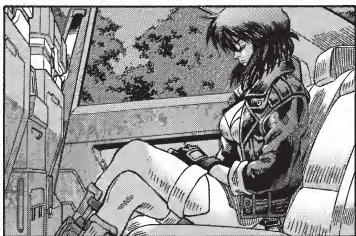
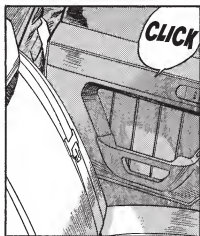
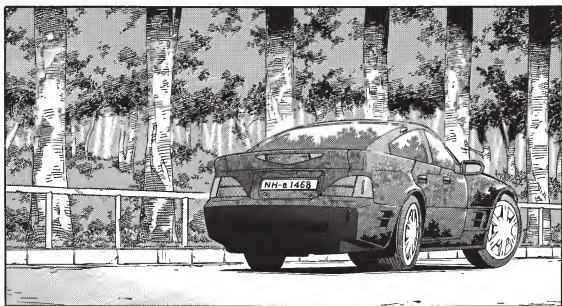
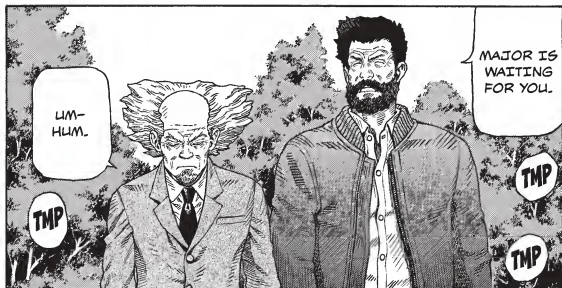


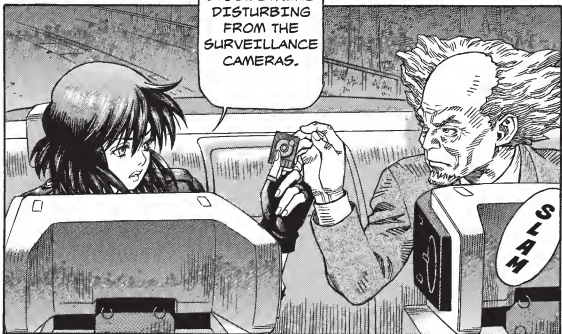
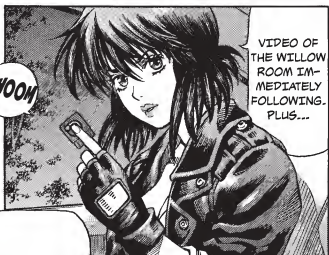
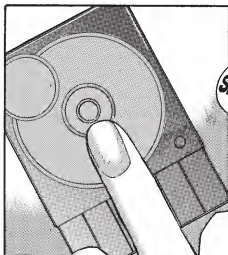
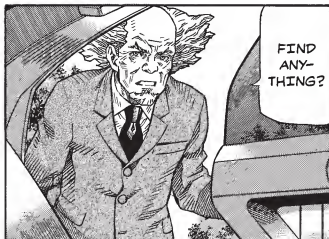


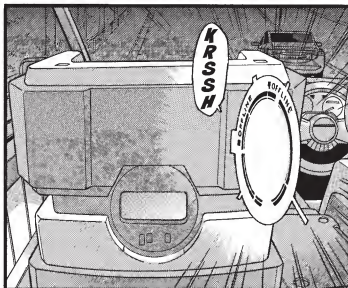
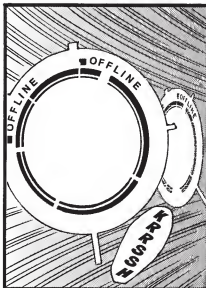
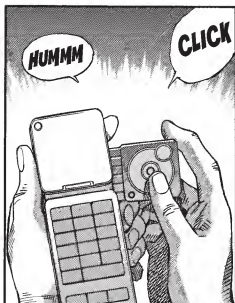
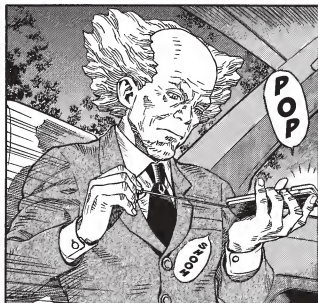


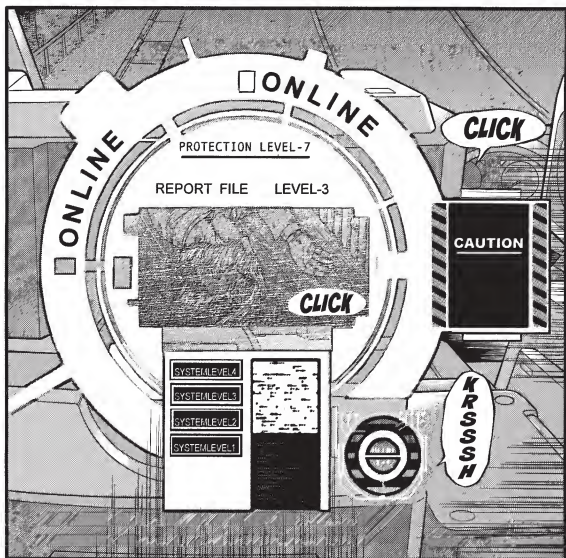
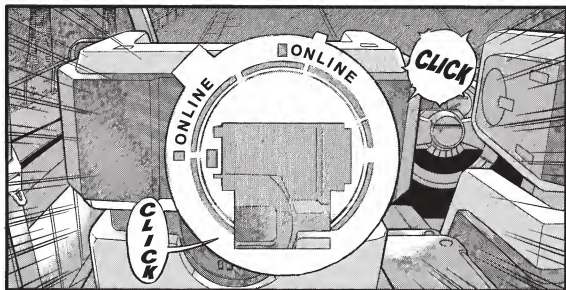


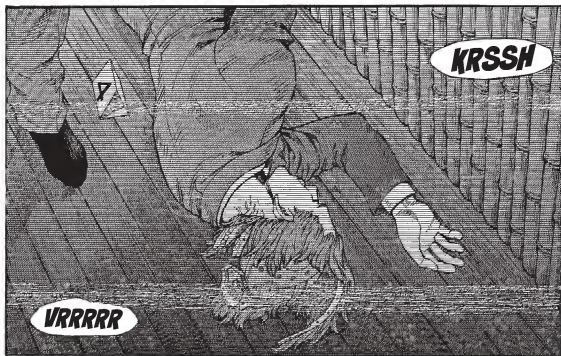






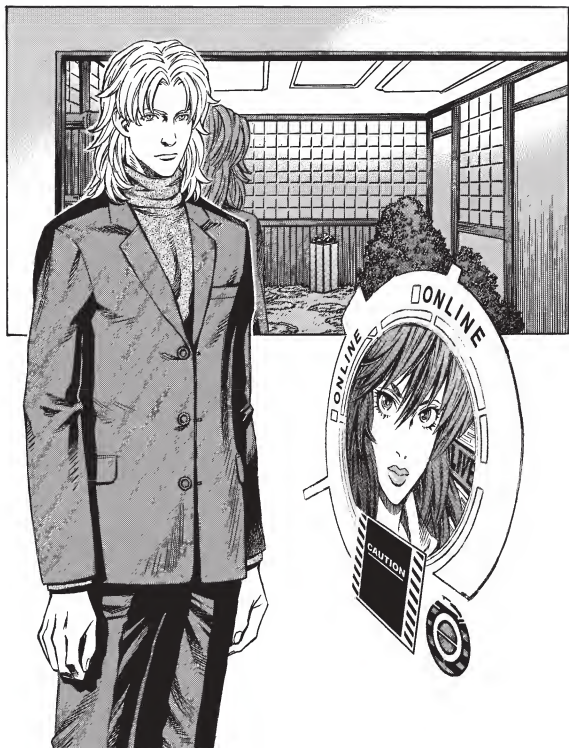


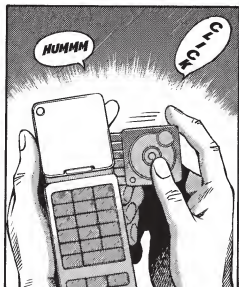
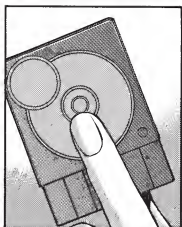
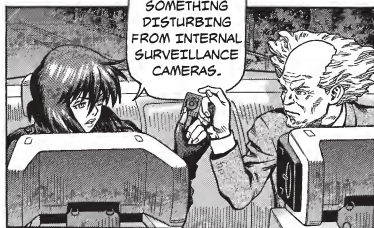
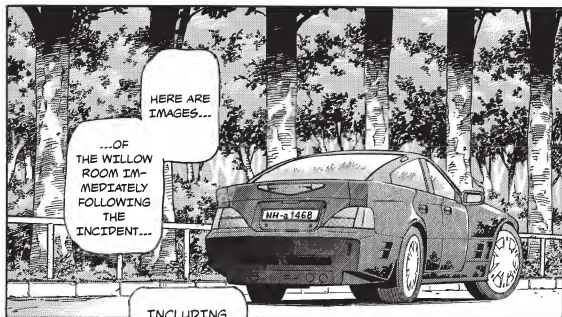




#007 / End

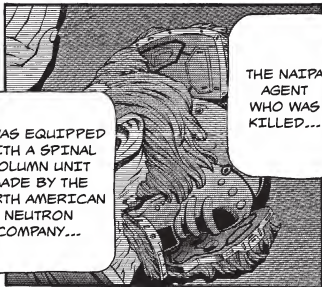




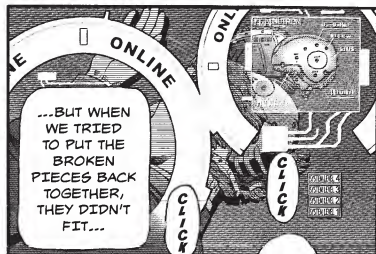




...WAS EQUIPPED
WITH A SPINAL
COLUMN UNIT
MADE BY THE
NORTH AMERICAN
NEUTRON
COMPANY...



THE NAIPA
AGENT
WHO WAS
KILLED...



...BUT WHEN
WE TRIED
TO PUT THE
BROKEN
PIECES BACK
TOGETHER,
THEY DIDN'T
FIT...

CLICK

CLICK



KRSSH



SO
WHERE'S
THE REAL
ONE?

IN OTHER
WORDS...
WE'VE
DETERMINED
THE CONTENTS
OF THE BRAIN
ARE FAKE.



THE
INJURED
SECRETARY
IS
PROBABLY
THE ONLY
ONE WHO
KNOWS.



THEY
WENT
IN TO-
GETHER?!

I'LL REWIND
TO WHEN THE
MINISTER
AND THE
GEISHA
GO TO THE
BATHROOM.

REC
30-04-14 SUN 00:41:07

SHOW
ME WHEN
SHE WAS
ATTACKED.



...WHEN THE
MINISTER
GETS DRUNK
HE ENJOYS
SWITCH-
ING BODIES
WITH CYBER
GEISHA.

YES,
APPAR-
ENTLY...

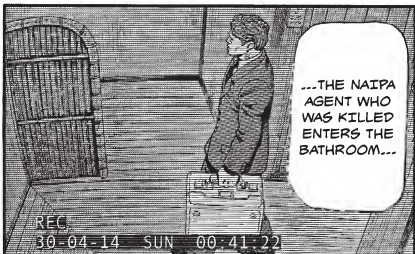
DOES
HE LIKE
SWITCHING
BODIES,
TOO?



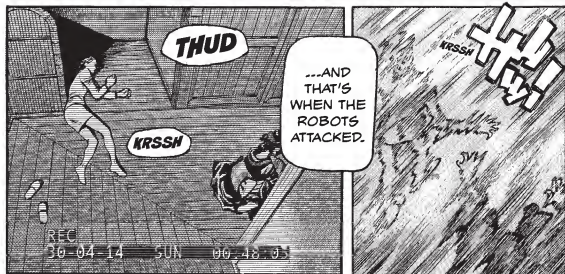
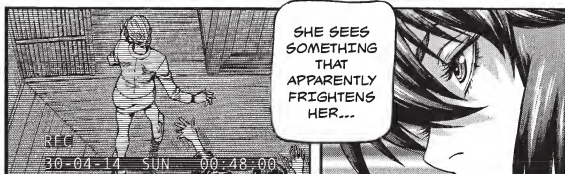
A
LITTLE
LATER...

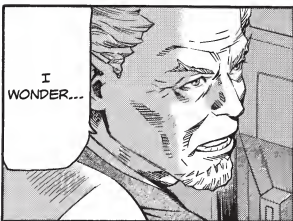
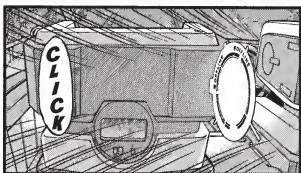
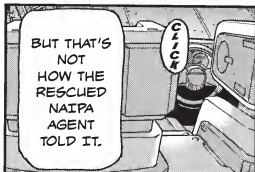
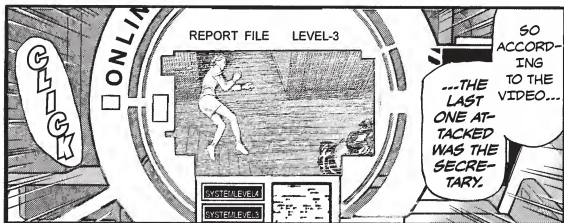


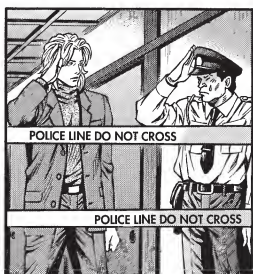
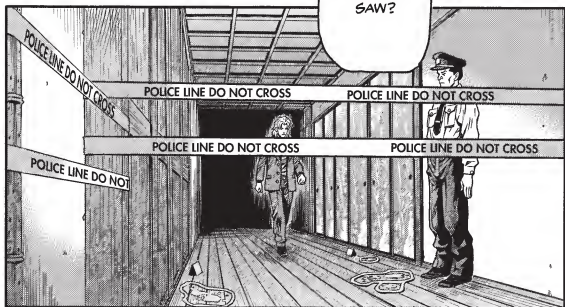
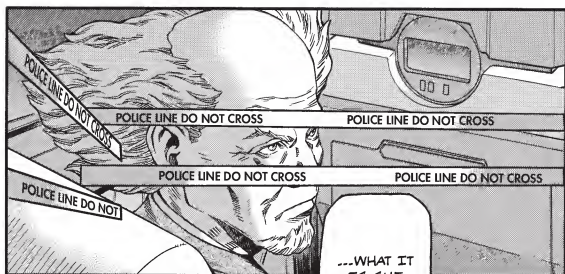
...THE NAIPA
AGENT WHO
WAS KILLED
ENTERS THE
BATHROOM...

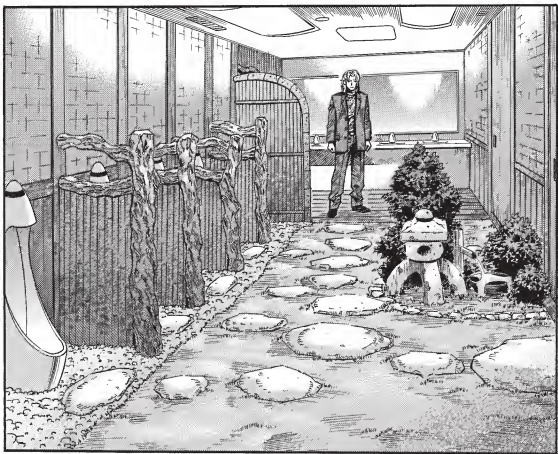
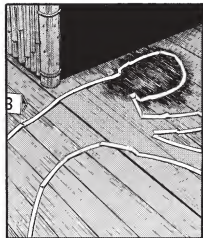


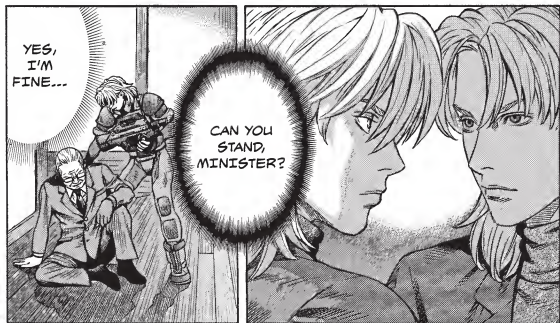
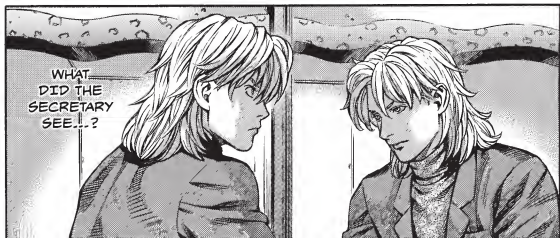
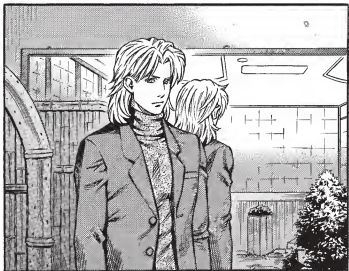
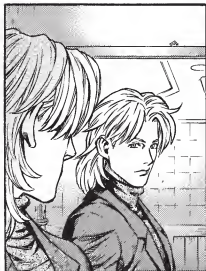
REC
30-04-14 SUN 00:41:22

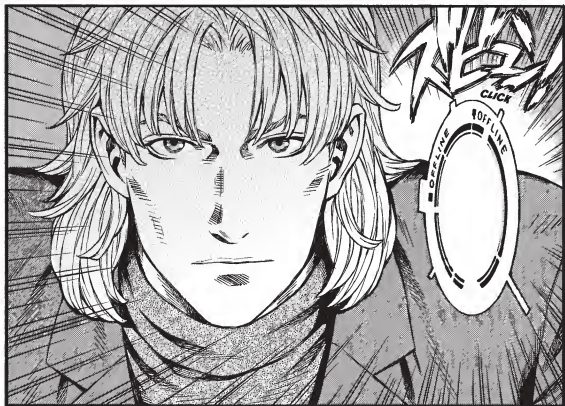
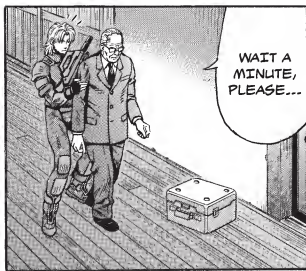
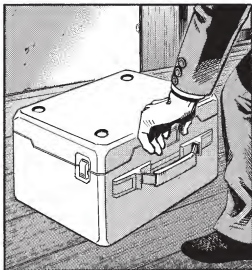


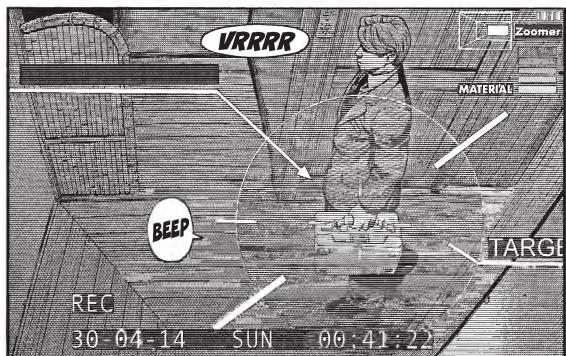
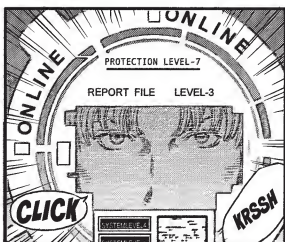


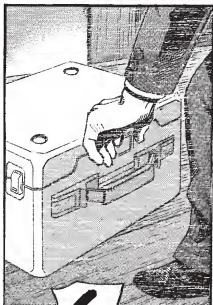
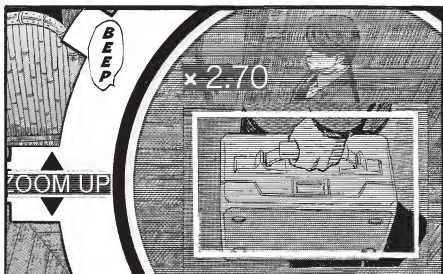


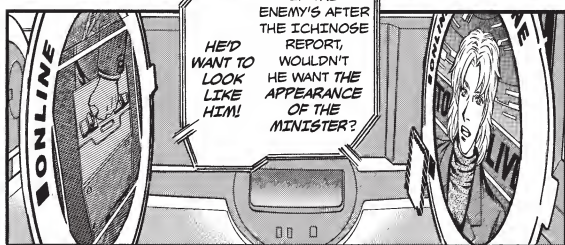
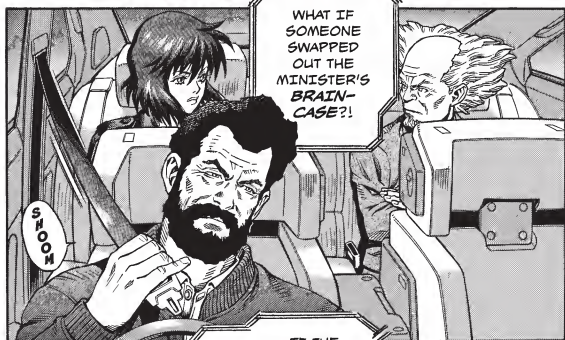
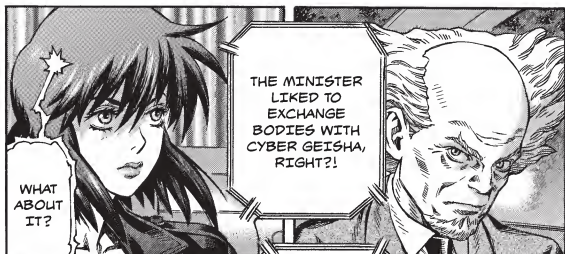


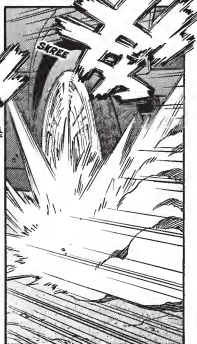
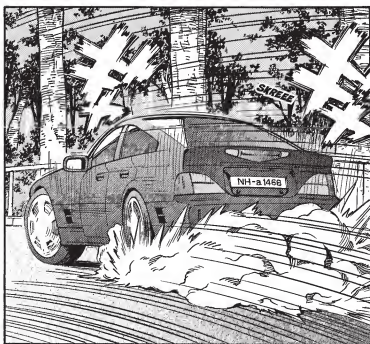
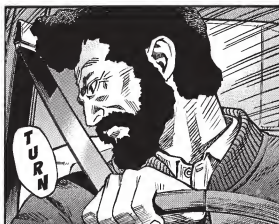


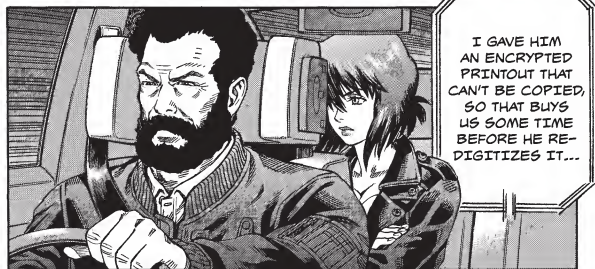


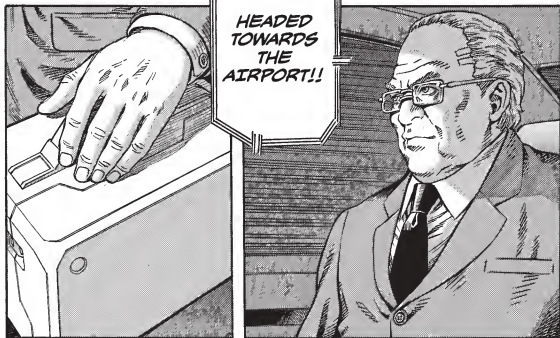
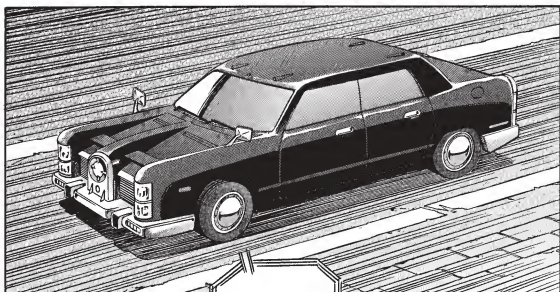
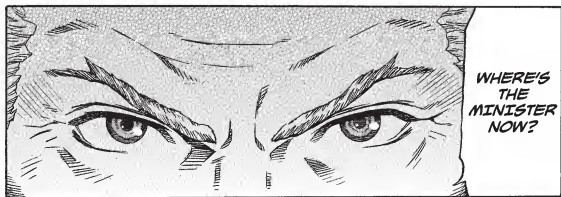






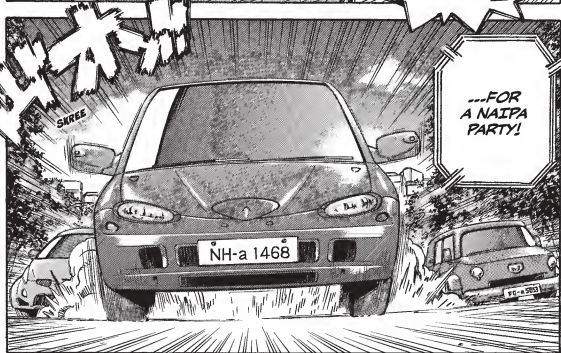








HE'S
HEADED TO
AMERICA
ON A
PRIVATE
JET...



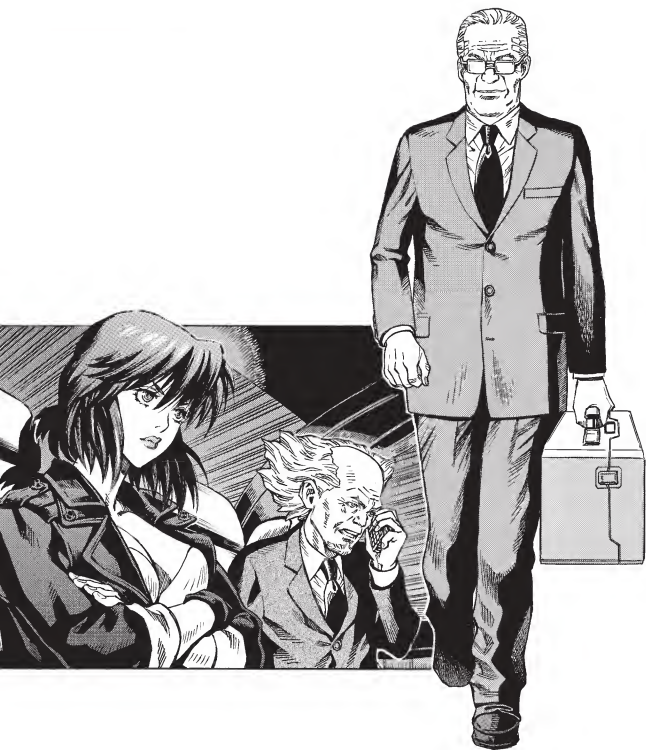
...FOR
A NAIPA
PARTY!

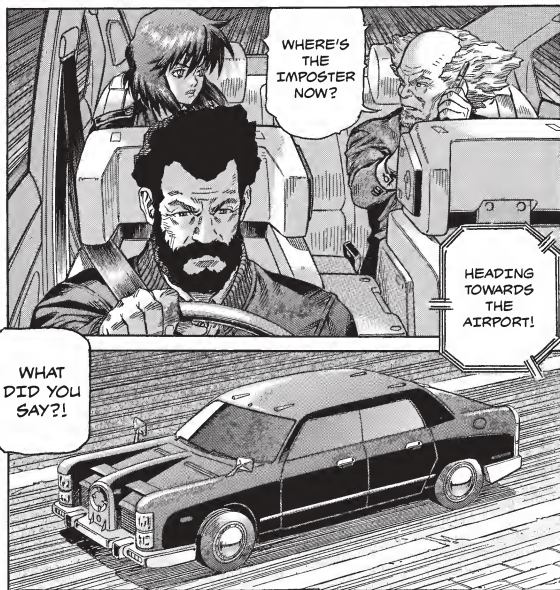
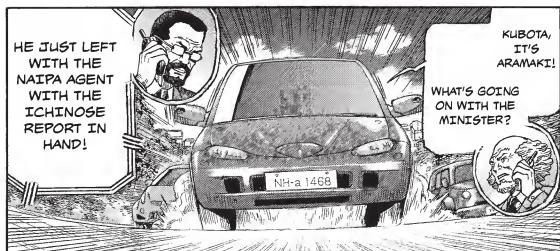


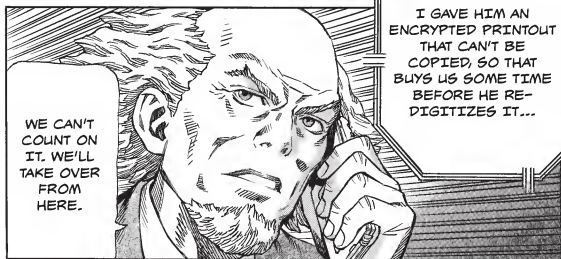
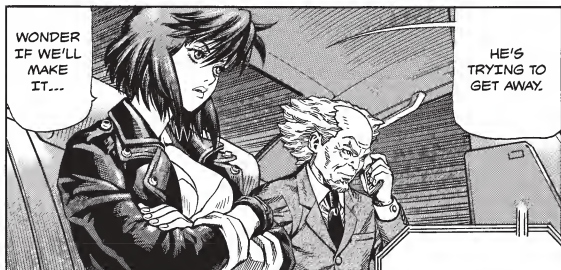
#008 / End



#009: Classified









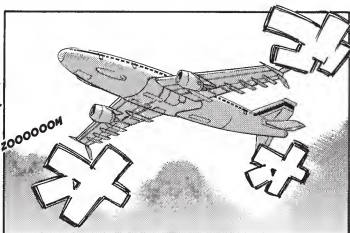
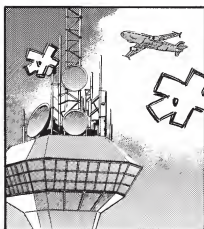
PICK UP
TOGUSA
AND SAITÔ
AND HEAD
TOWARDS THE
AIRPORT!

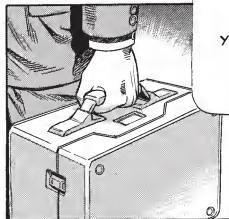
BATÔ!!
EMERGENCY
MOBILIZATION
WITH L2
LOADOUT!



...AND
GET THAT
ICHINOSE
REPORT
BACK!

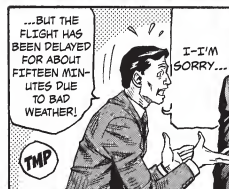
WE NEED
TO CATCH
THE FAKE
MINISTER
BEFORE HE
FLEES THE
COUNTRY...





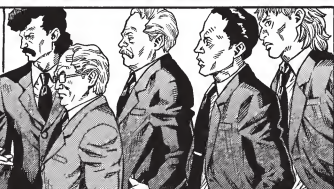
YES.

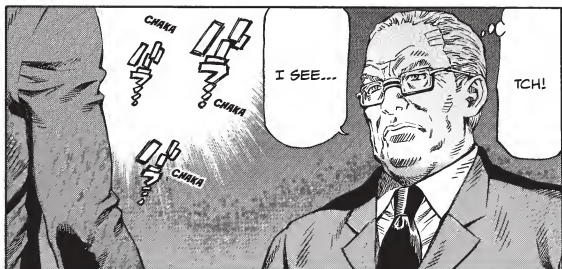
EVERYTHING
READY FOR
DEPARTURE?



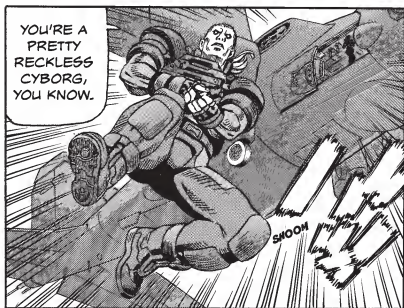
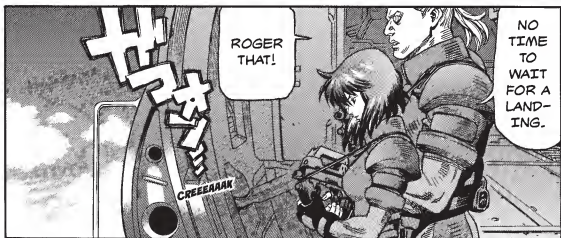
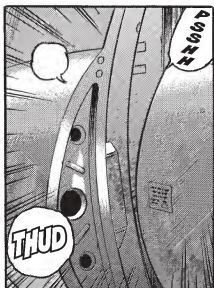
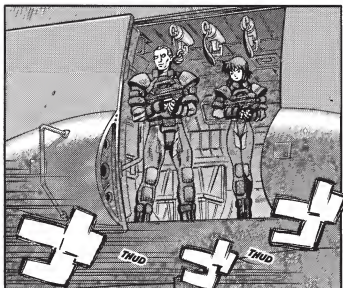
...BUT THE
FLIGHT HAS
BEEN DELAYED
FOR ABOUT
FIFTEEN MIN-
UTES DUE
TO BAD
WEATHER!

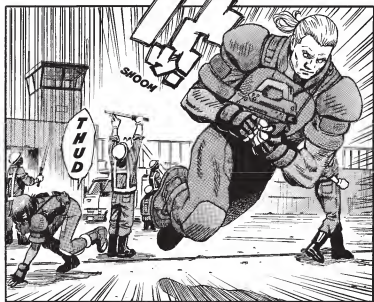
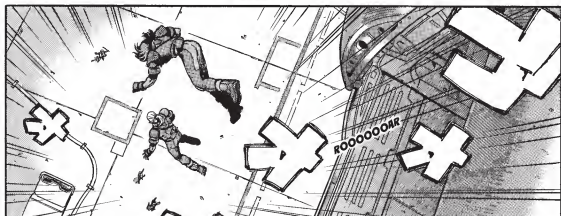
I-I'M
SORRY...

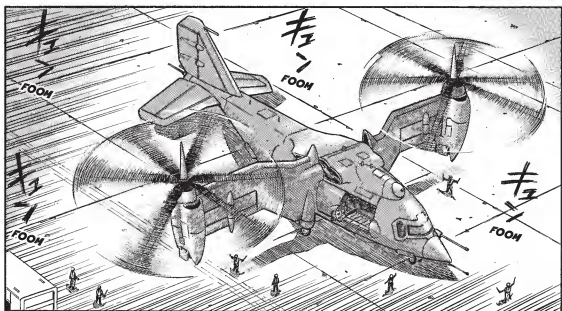


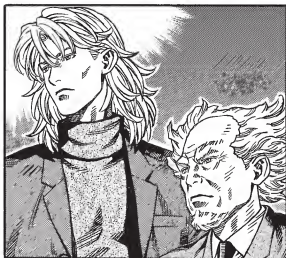
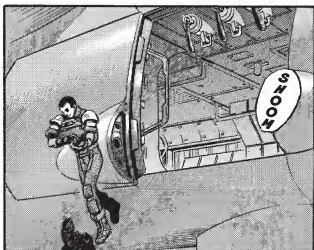


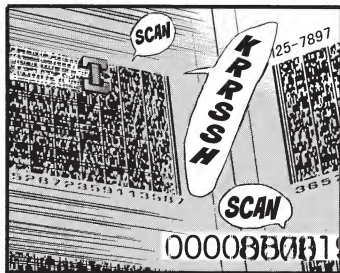
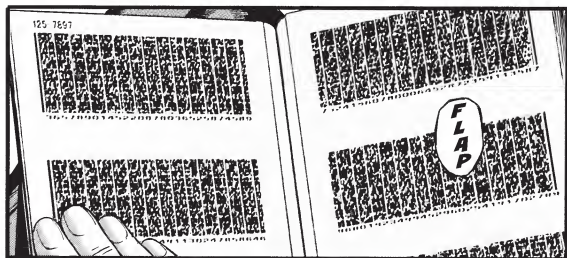
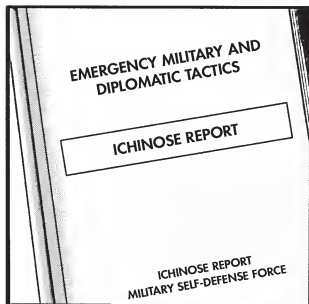


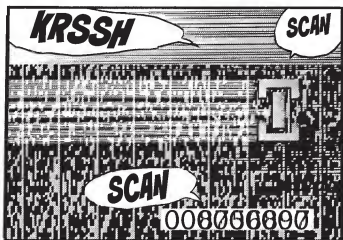
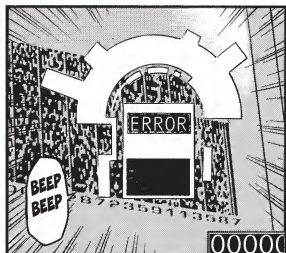
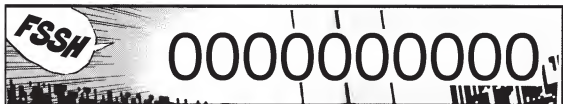


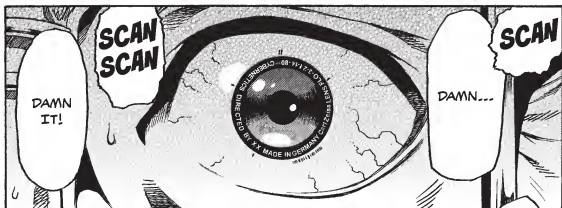


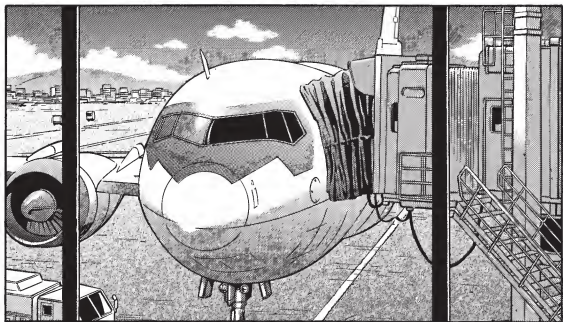












WAIT,
MINISTER!!

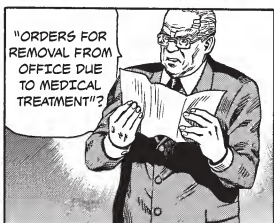
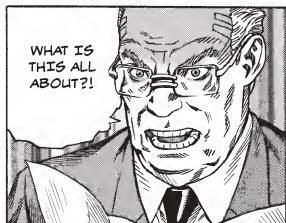
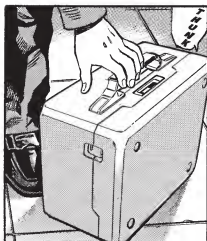
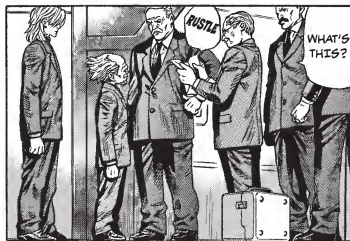
!!

...JAPAN.

HEH

THIS
IS
SAYO-
NARA...





NOW THAT YOU'VE
READ THAT, YOU
ARE NO LONGER
THE MINISTER
OF FOREIGN
AFFAIRS.



I HAVE
APPROVAL
FROM THE
PRIME
MINISTER AND
THE BOARD
MEMBERS OF
THE RULING
PARTY. GO
AHEAD AND
VERIFY IT, IF
YOU LIKE.

LAST NIGHT'S
INCIDENT HAS
PUT YOU UNDER
SUSPICION FOR
ESPIONAGE.
AS WELL AS
SEEKING
POLITICAL
ASYLUM IN
A FOREIGN
COUNTRY.

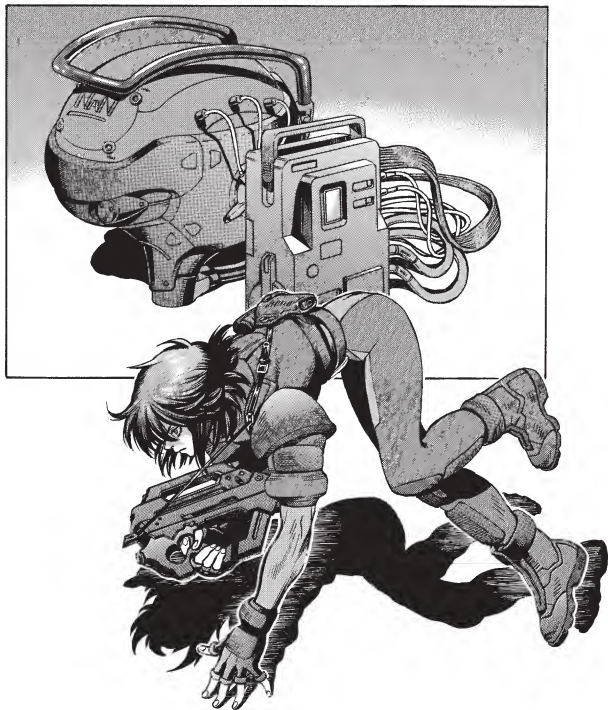


GLARE

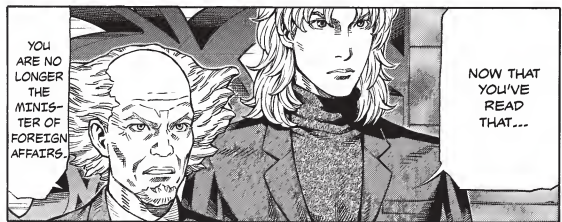
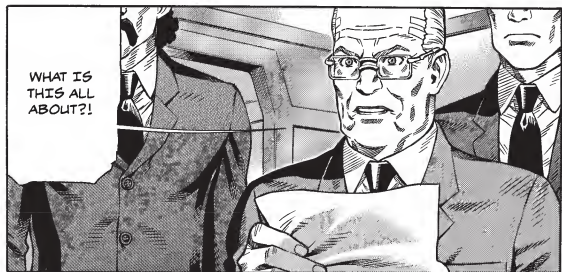
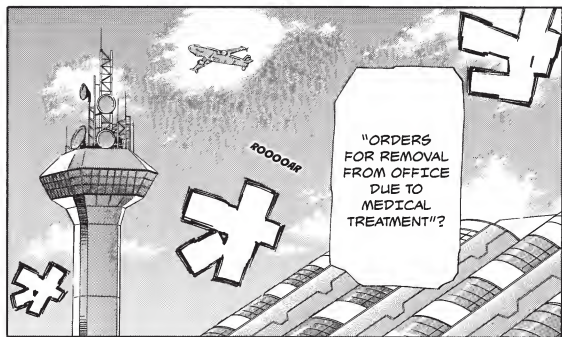
WILL YOU
COME WITH
ME?

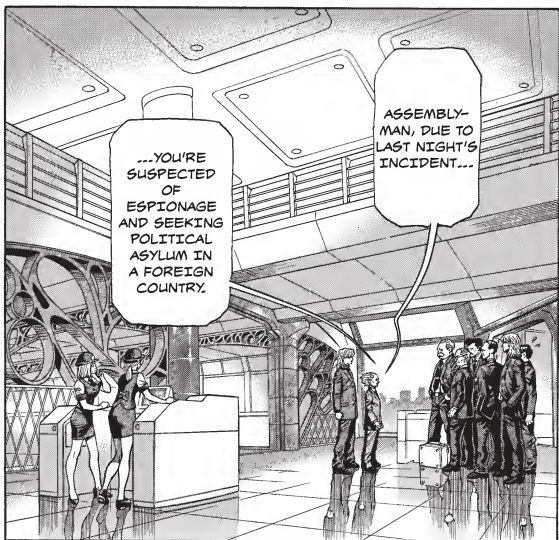
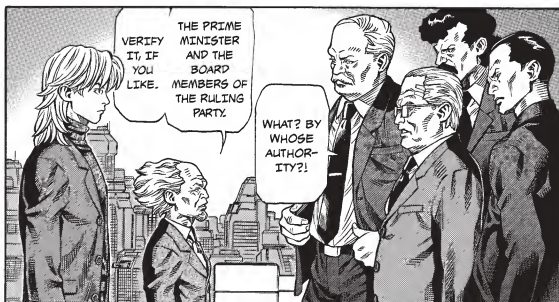
#009 / End

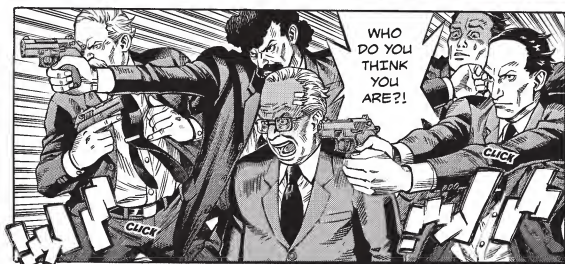
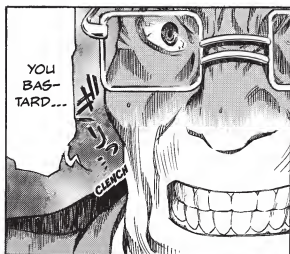


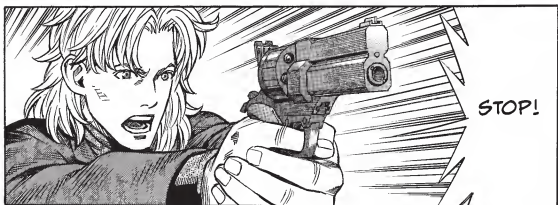
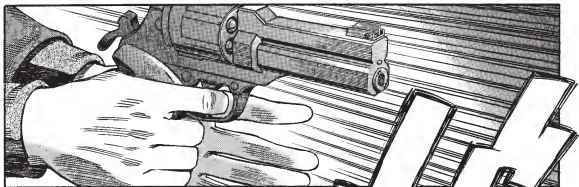


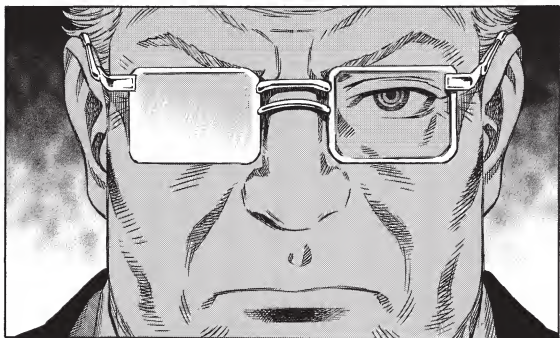
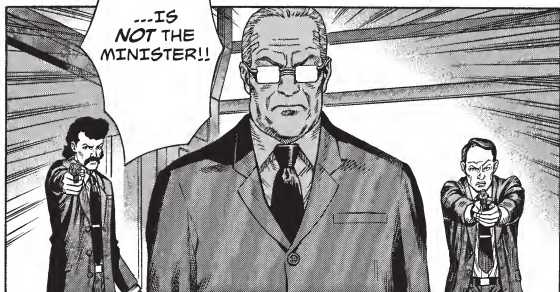
#010: Impostor

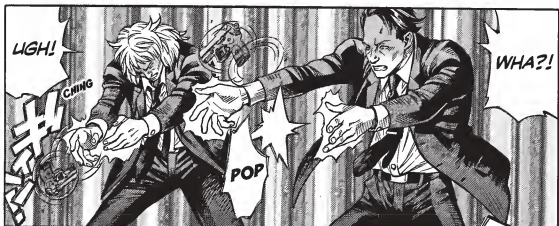
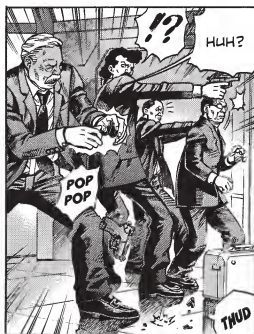


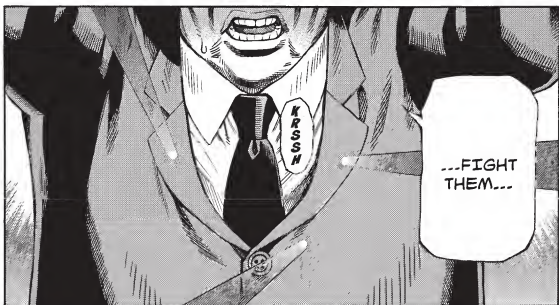
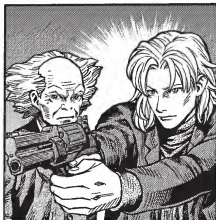
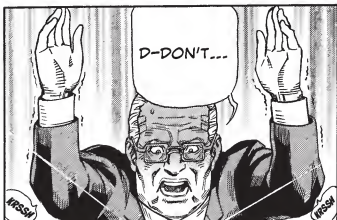
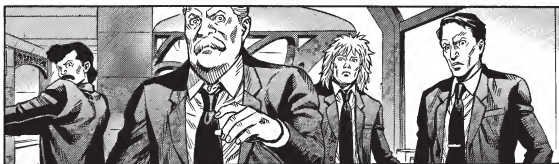
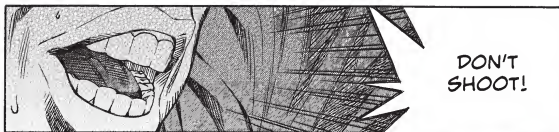


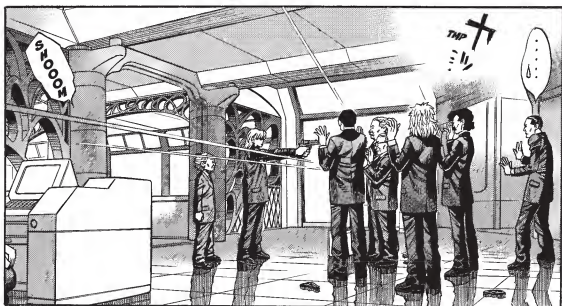
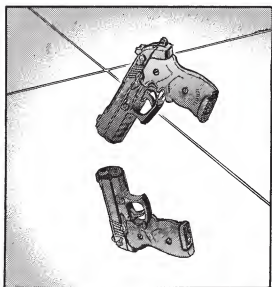


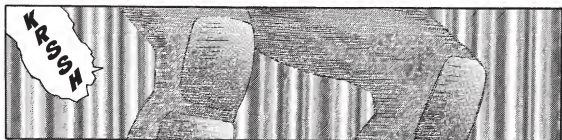


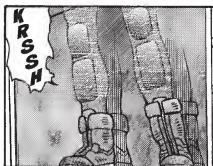
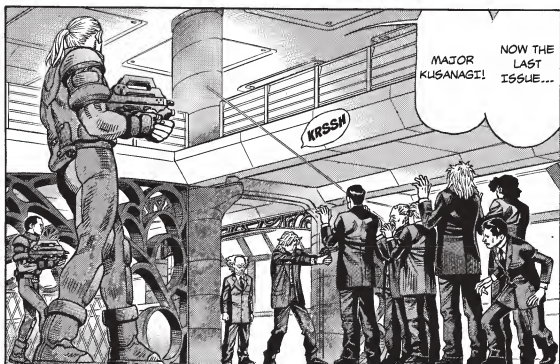
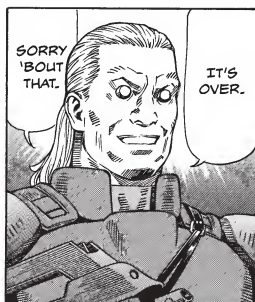


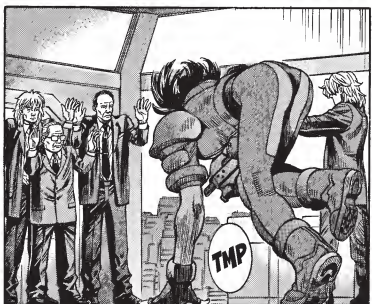
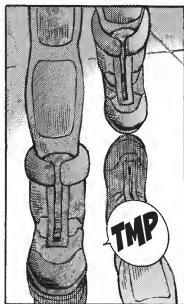
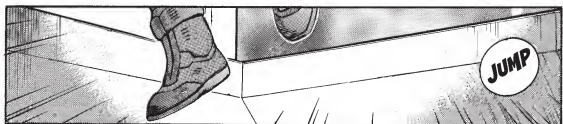
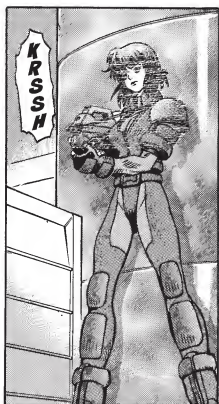
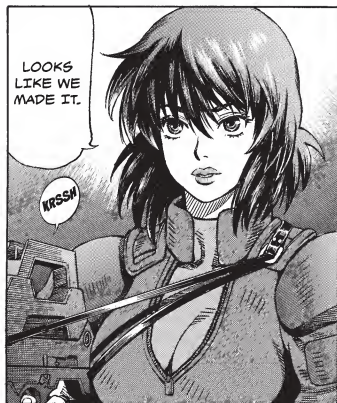




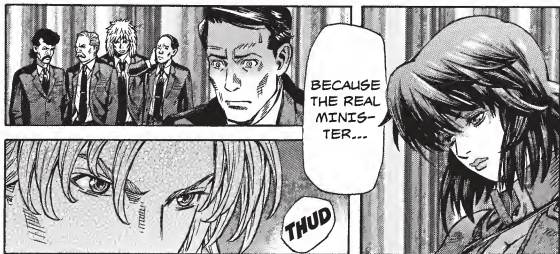
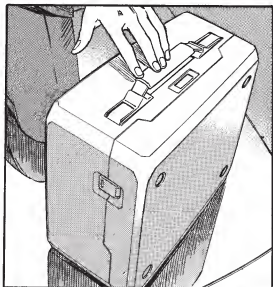


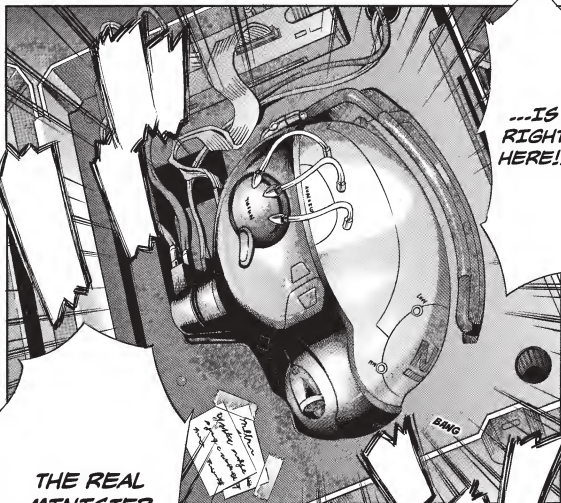






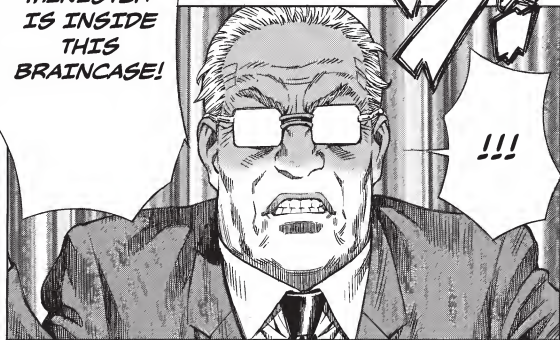




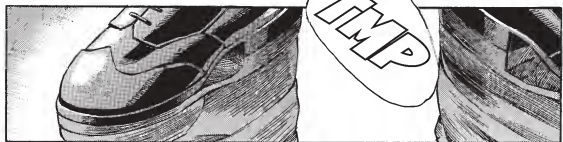
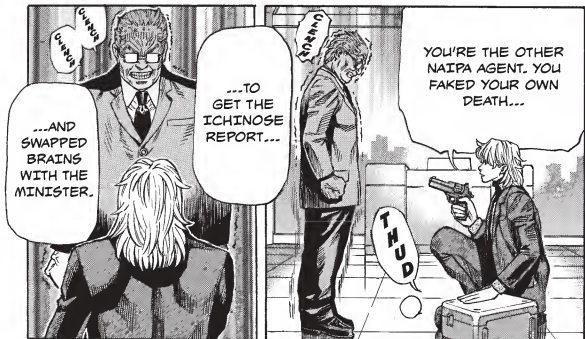
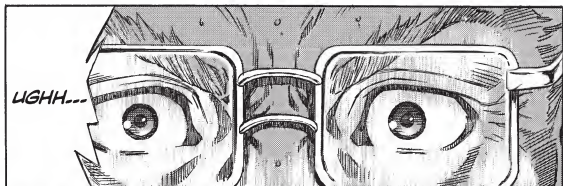


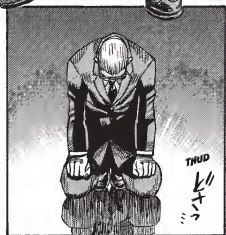
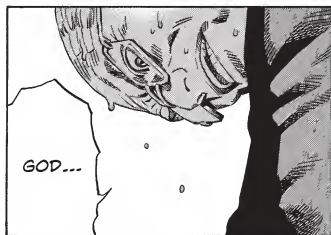
...IS
RIGHT
HERE!!

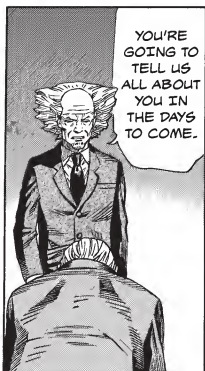
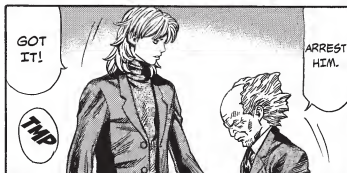
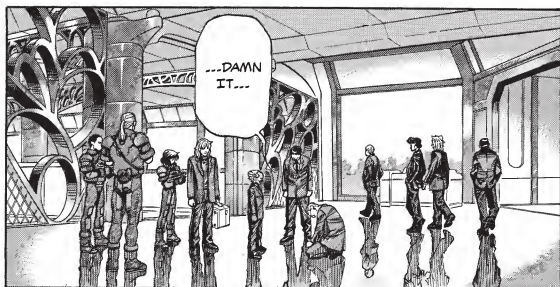
THE REAL
MINISTER
IS INSIDE
THIS
BRAINCASE!

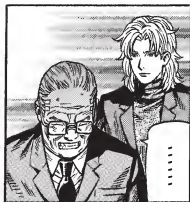


!!!









THE
MINISTER'S
PRIVATE JET,
HM? SHAME
YOU COULDN'T
BE ON IT.

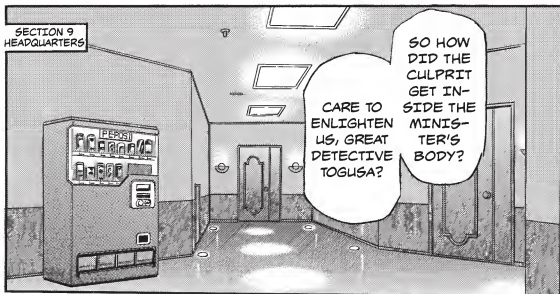


#010 / End





SECTION 9
HEADQUARTERS



CARE TO
ENLIGHTEN
US, GREAT
DETECTIVE
TOGUSA?

SO HOW
DID THE
CULPRIT
GET IN-
SIDE THE
MINIS-
TER'S
BODY?

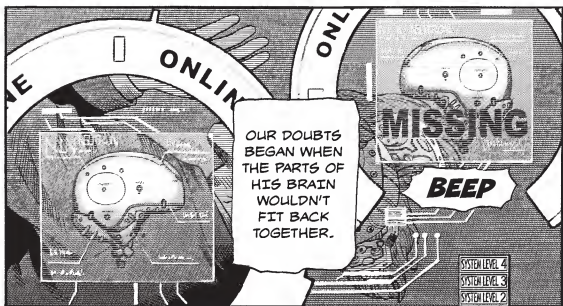


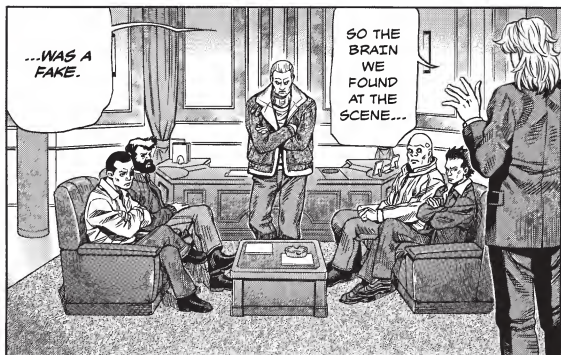
KRSSH
KRSSH

KNOCK
IT OFF!

LET'S
HEAR IT.

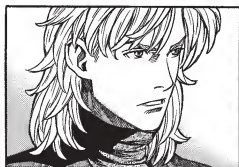
I WAS
JUST
JOKING,
TOGUSA.





...WAS A
FAKE.

SO THE
BRAIN
WE
FOUND
AT THE
SCENE...



KRSSH

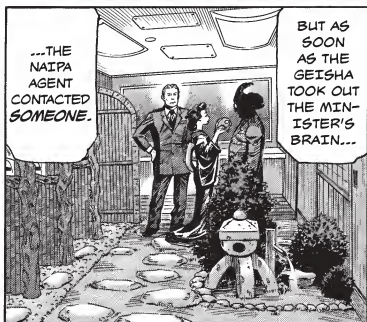
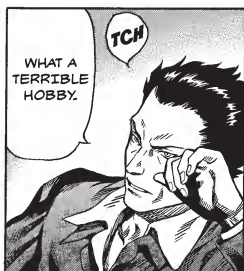
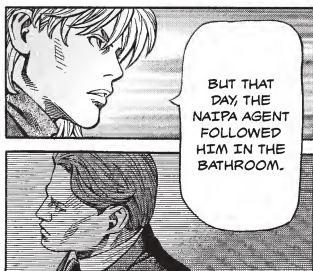
THEN WE
ASKED
WHERE THE
REAL NAIPA
AGENT'S
BRAIN WAS.

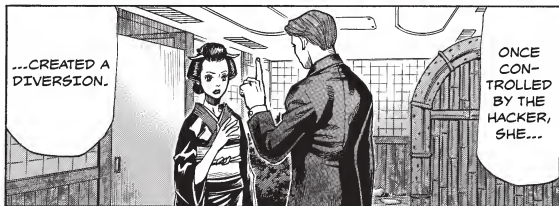
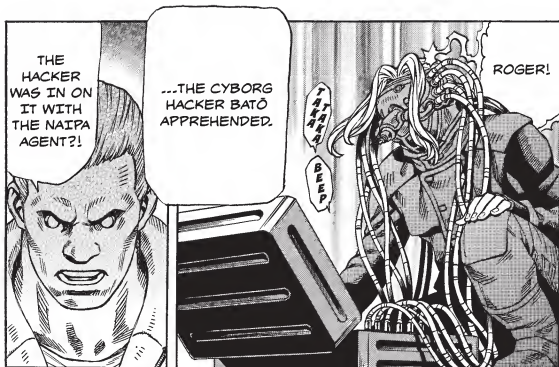


...IN ORDER
TO ENGAGE
IN ONE OF
HIS FAVORITE
HOBBIES...
**SWAPPING
BODIES
WITH A
ONE OF THE
GIRLS.**

KRSSH

THAT
DAY, THE
MINISTER
WAS
DRUNK AND
ENTERED
THE
BATHROOM
WITH A
GEISHA...

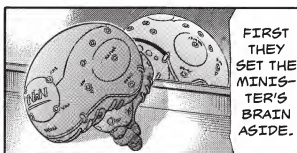






HE
LOOKED
LIKE THE
MINISTER,
BUT
INSIDE—
A NAIPA
AGENT.

THEN, HIS
BRAIN WAS
INSERTED
INTO THE
EMPTY SHELL
OF THE MIN-
ISTER.



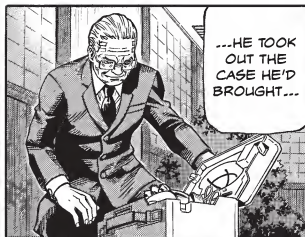
FIRST
THEY
SET THE
MINIS-
TER'S
BRAIN
ASIDE.



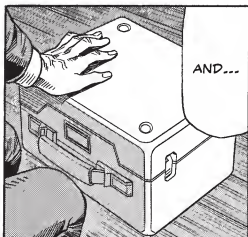
NEXT, THE
NAIPA
AGENT'S
BRAIN WAS
REMOVED,
AND HE WAS
MADE TO
LOOK LIKE
HE HAD BEEN
KILLED.



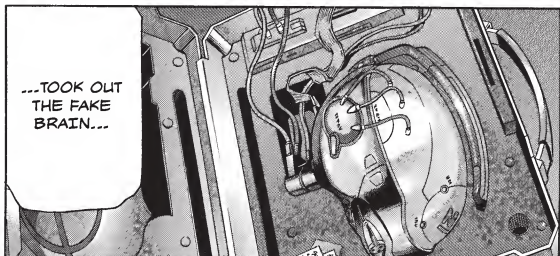
AND SO
THE FAKE
MINISTER
WAS
BORN.



...HE TOOK
OUT THE
CASE HE'D
BROUGHT...



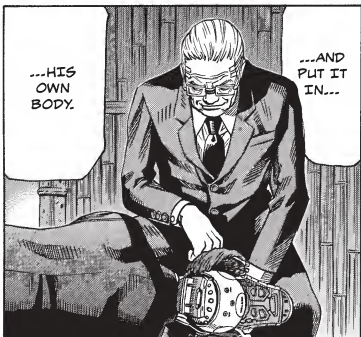
AND...



...TOOK OUT
THE FAKE
BRAIN...

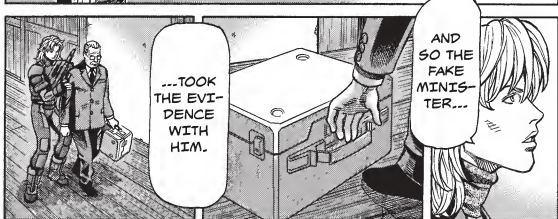
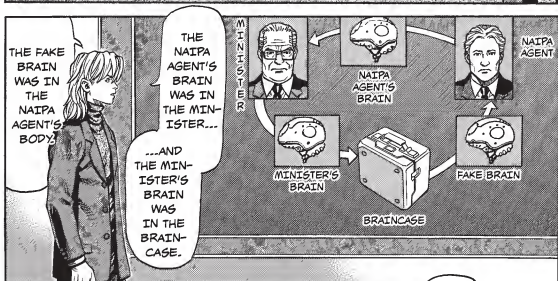
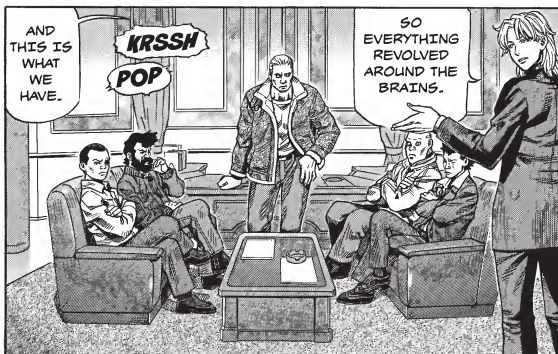


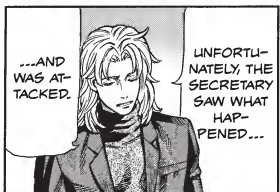
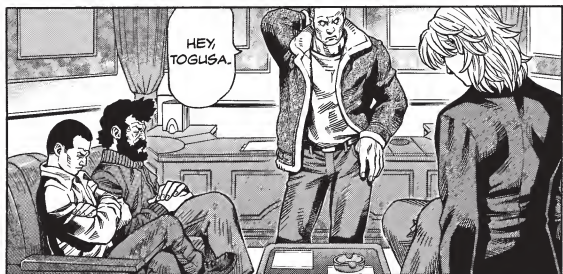
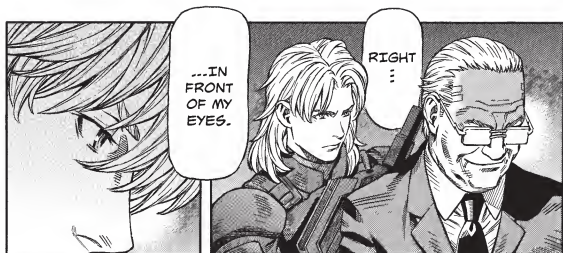
BUT THAT
BRAIN WAS
SLIGHTLY
DIFFERENT
FROM THE
REAL THING.

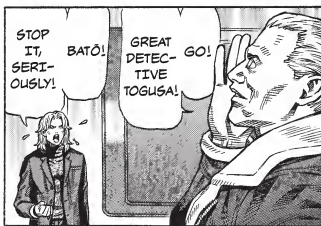


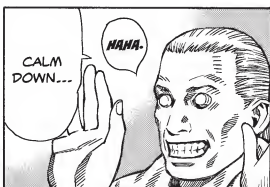
...HIS
OWN
BODY.

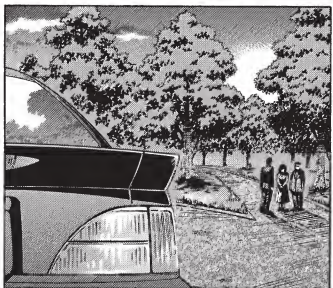
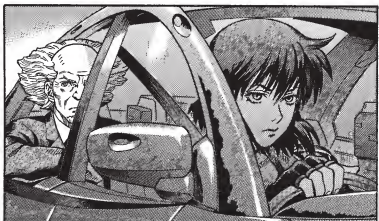
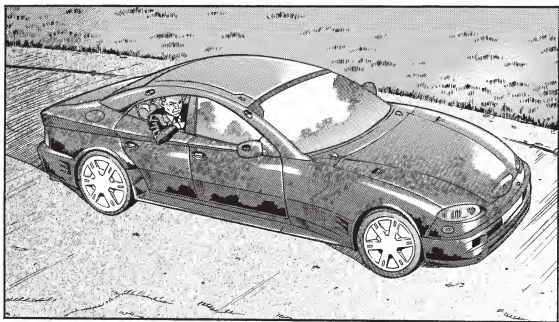
...AND
PUT IT
IN...

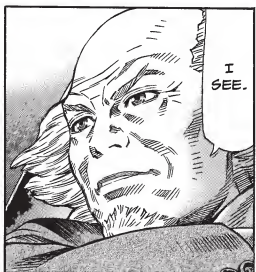
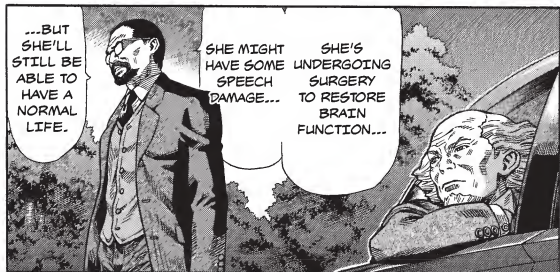
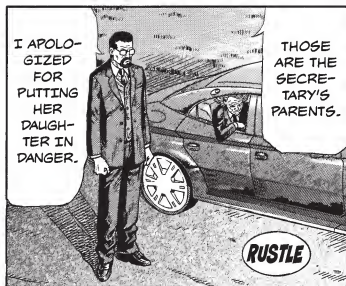


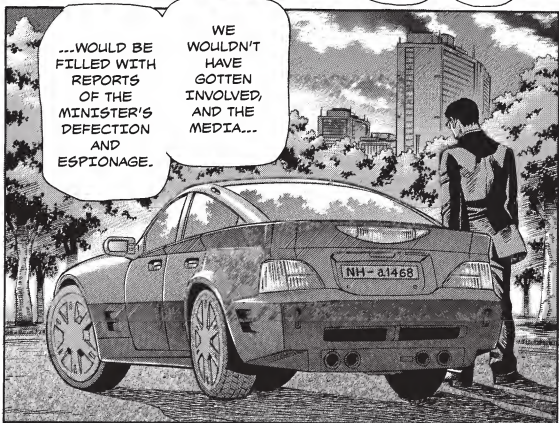


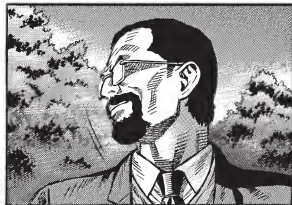


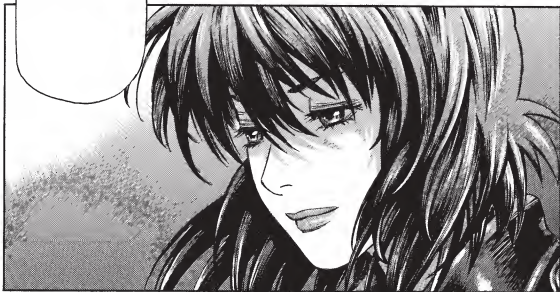
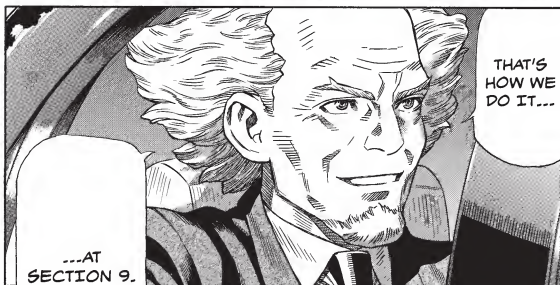


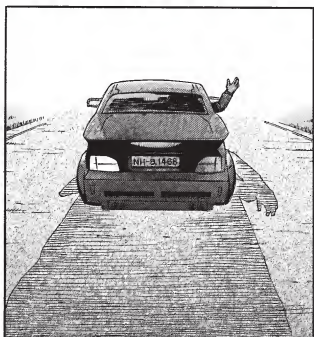
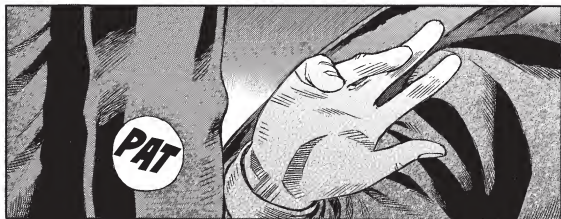












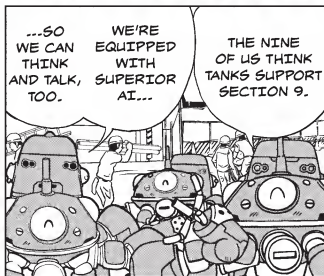
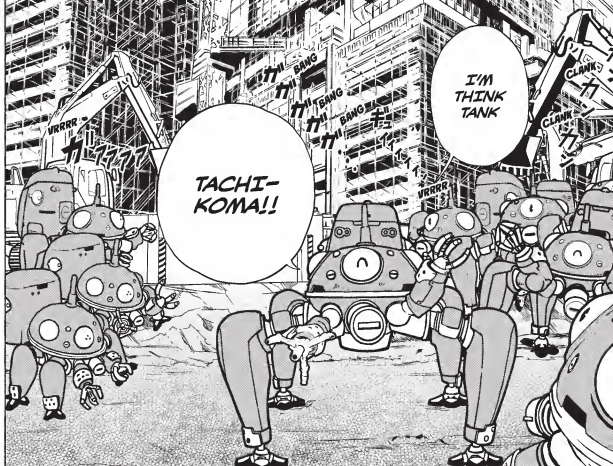


#011 END

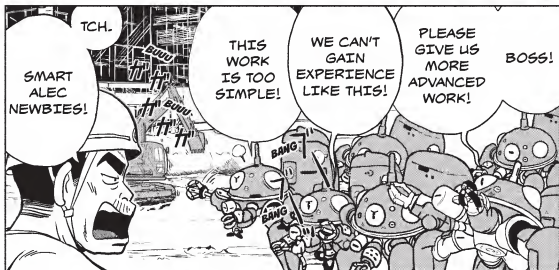
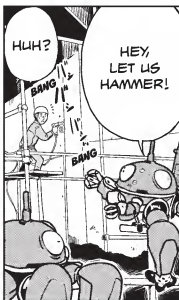
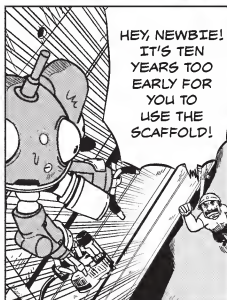
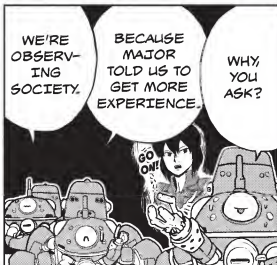
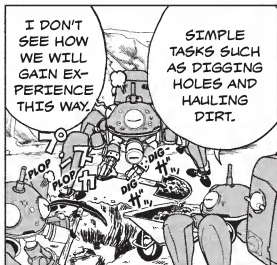
Episode 1:Section 9 END

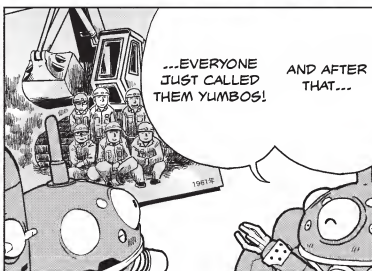
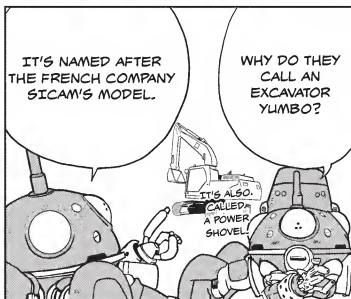
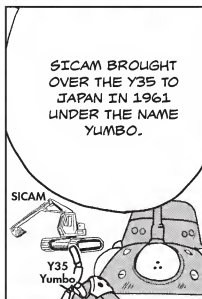
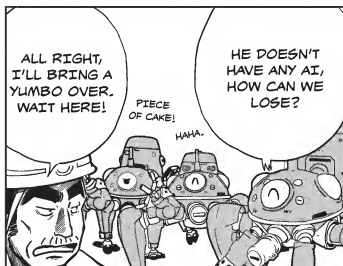
Bonus Manga

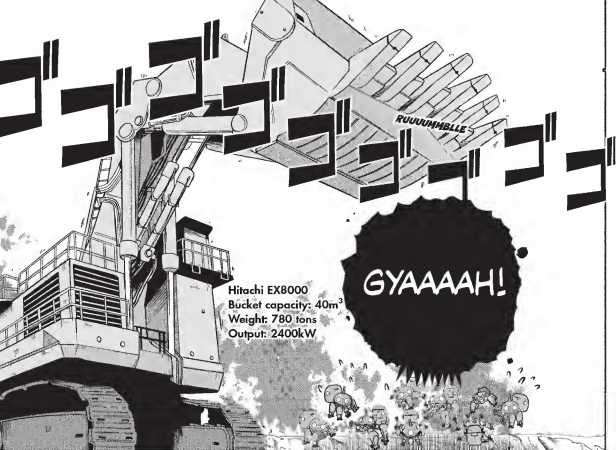
Ghost in the Shell, S.A.C.
Tachikoma Days



Masayuki Yamamoto

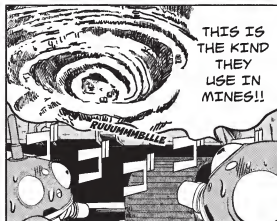




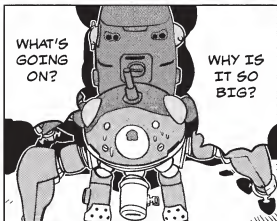


Hitachi EX8000
Bucket capacity: 40m³
Weight: 780 tons
Output: 2400kW

GYAAAAH!



THIS IS
THE KIND
THEY
USE IN
MINES!!



WHAT'S
GOING
ON?

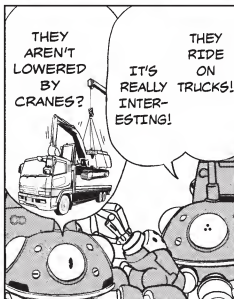
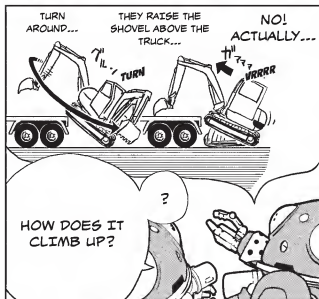
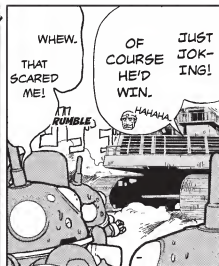
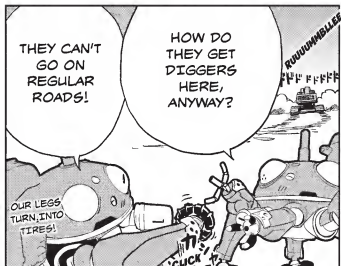
WHY IS
IT SO
BIG?

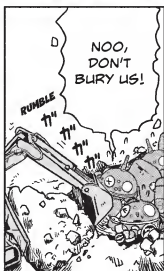
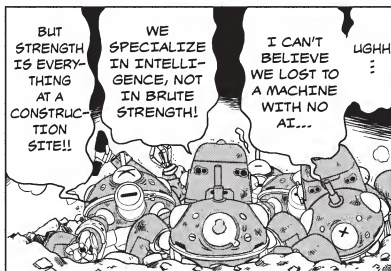
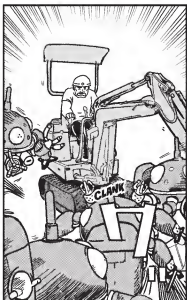
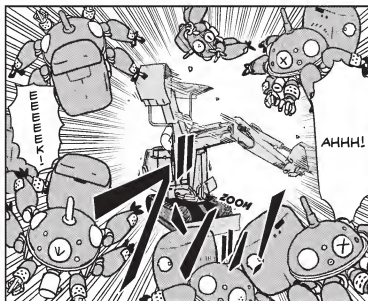
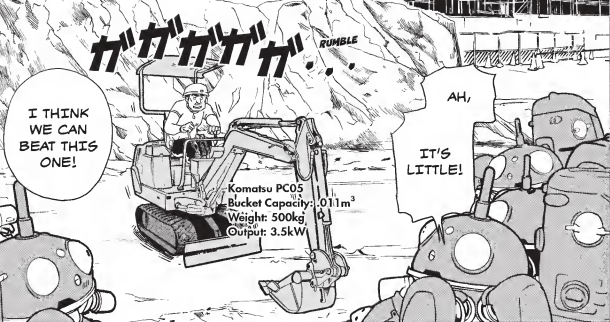


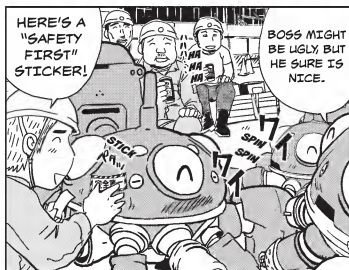
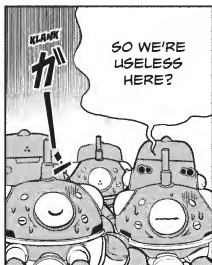
CHEATER!
CHEATER!

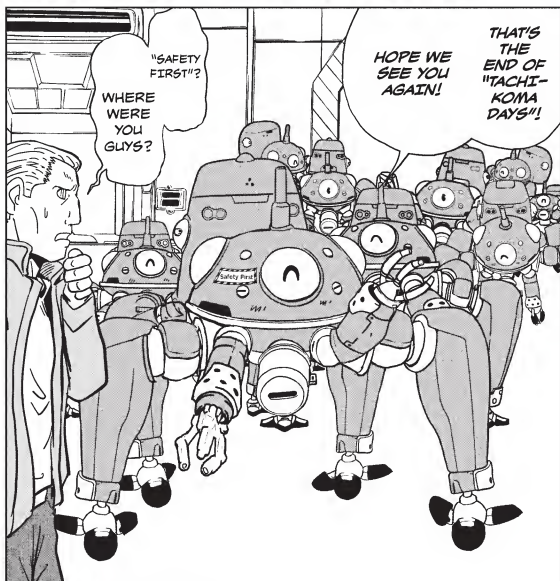
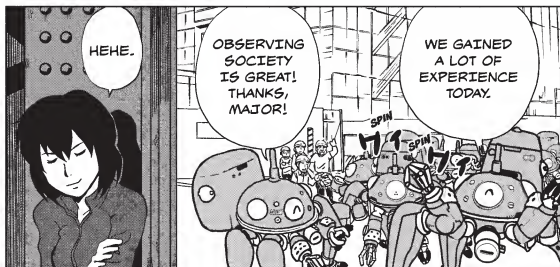
IT'S AS
BIG AS
A MOUNTAIN!
WE CAN'T
FIGHT
IT...

YOU
COULD
FIT SIX
DUMP
TRUCKS
IN IT!!



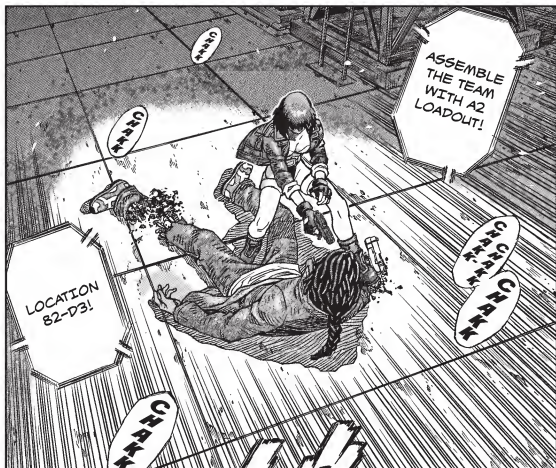






TRANSLATION NOTES

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction with our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.



Loadout, p 23

A military term describing specific equipment, ammunition, tools, and clothing to be used during an operation.

AIRGEAR

BY OH!GREAT

Itsuki Minami needs no introduction—everybody's heard of the "Babyface" of the Eastside. He's the strongest kid at Higashi Junior High School, easy on the eyes but dangerously tough when he needs to be. Plus, Itsuki lives with the mysterious and sexy Noyamano sisters. Life's never dull, but it becomes downright dangerous when Itsuki leads his school to victory over vindictive Westside punks with gangster connections. Now he stands to lose his school, his friends, and everything he cares about. But in his darkest hour, the Noyamano girls give him an amazing gift, one that just might help him save his school: a pair of Air Trecks. These high-tech skates are more than just supercool. They'll enable Itsuki to execute the wildest, most aggressive moves ever seen—and introduce him to a thrilling and terrifying new world.



Ages: 16 +

Special extras in each volume! Read them all!



VISIT WWW.KODANSHACOMICS.COM TO:

- View release date calendars for upcoming volumes
- Find out the latest about new Kodansha Comics series



You are going the wrong way!

**Manga is a completely different
type of reading experience.**

To start at the *beginning*, go to the *end*!

That's right! Authentic manga is read the traditional Japanese way—from right to left, exactly the *opposite* of how American books are read. It's easy to follow: Just go to the other end of the book, and read each page—and each panel—from right side to left side, starting at the top right. Now you're experiencing manga as it was meant to be.

